

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó *Three times*
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dà bō niè pán jīng juàn dì sān shí sì
大 般 涅 槃 經 卷 第 三 十 四

jiā shè pú sà pǐn dì èr shí sì zhī sì
迦 葉 菩 薩 品 第 二 十 四 之 四

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 !

yí qiè zhòng shēng jiē cóng fán nǎo ér dé guǒ bào , fán nǎo zhě suǒ wèi è yě ,
一 切 眾 生 皆 從 煩 惱 而 得 果 報 , 煩 惱 者 所 謂 惡 也 ,

cóng è fán nǎo suǒ shēng fán nǎo , yì míng wéi è 。
從 惡 煩 惱 所 生 煩 惱 , 亦 名 為 惡 。

rú shì fán nǎo zé yǒu èr zhǒng : yī yīn 、 èr guǒ 。
如 是 煩 惱 則 有 二 種 : 一 因 、 二 果 。

yīn è gù guǒ è , guǒ è gù zǐ è 。
因 惡 故 果 惡 , 果 惡 故 子 惡 。

rú rèn pó guǒ , qí zǐ kǔ gù , huā guǒ jīng yè yí qiè jiē kǔ 。
如 經 婆 果 , 其 子 苦 故 , 華 果 莖 葉 一 切 皆 苦 。

yóu rú dú shù , qí zǐ dú gù , guǒ yì shì dú 。
猶 如 毒 樹 ， 其 子 毒 故 ， 果 亦 是 毒 。

yīn yì zhòng shēng , guǒ yì zhòng shēng , yīn yì fán nǎo , guǒ yì fán nǎo ,
因 亦 眾 生 ， 果 亦 眾 生 ， 因 亦 煩 惱 ， 果 亦 煩 惱 ，

fán nǎo yīn guǒ jí shì zhòng shēng , zhòng shēng jí shì fán nǎo yīn guǒ 。
煩 惱 因 果 即 是 眾 生 ， 眾 生 即 是 煩 惱 因 果 。

ruò cóng shì yì , yún hé rú lái xiān yù xuě shān yì yǒu dú cǎo 、
若 從 是 義 ， 云 何 如 來 先 喻 雪 山 亦 有 毒 草 、

wéi miào yào wáng ? ruò yán fán nǎo jí shì zhòng shēng 、 zhòng shēng jí shì fán nǎo ,
微 妙 藥 王 ？ 若 言 煩 惱 即 是 眾 生 、 眾 生 即 是 煩 惱 ，

yún hé ér yán zhòng shēng shēn zhōng yǒu miào yào wáng ? 」
云 何 而 言 眾 生 身 中 有 妙 藥 王 ？ 」

fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ !
佛 言 ： 「 善 哉 ， 善 哉 ！ 善 男 子 ！

wú liàng zhòng shēng xián tóng cǐ yí , rǔ jīn néng wèi qǐ qǐng qiú jiě ,
無 量 眾 生 咸 同 此 疑 ， 汝 今 能 為 啟 請 求 解 ，

wǒ yì néng duàn 。 dì tīng , dì tīng ! shàn sī niàn zhī ,
我 亦 能 斷 。 諦 聽 ， 諦 聽 ！ 善 思 念 之 ，

wú dāng wèi rǔ fēn bié jiě shuō 。 shàn nán zǐ ! xuě shān yù zhě jí shì zhòng shēng ,
吾 當 為 汝 分 別 解 說 。 善 男 子 ! 雪 山 喻 者 即 是 眾 生 ,
yán dú cǎo zhě jí shì fán nǎo , miào yào wáng zhě jí jìng fàn hēng 。
言 毒 草 者 即 是 煩 惱 , 妙 藥 王 者 即 淨 梵 行 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng néng xiū rú shì qīng jìng fàn hēng ,
善 男 子 ! 若 有 眾 生 能 修 如 是 清 淨 梵 行 ,
shì míng shēn zhōng yǒu miào yào wáng 。 」
是 名 身 中 有 妙 藥 王 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 言 : 「 世 尊 !
yún hé zhòng shēng yǒu qīng jìng fàn hēng ? 」
云 何 眾 生 有 清 淨 梵 行 ? 」
「 shàn nán zǐ ! yóu rú shì jiān cóng zǐ shēng guǒ ,
「 善 男 子 ! 猶 如 世 間 從 子 生 果 ,
shì guǒ yǒu néng yǔ zǐ zuò yīn , yǒu bù néng zhě 。
是 果 有 能 與 子 作 因 , 有 不 能 者 。
yǒu néng zuò zhě , shì míng guǒ zǐ 。
有 能 作 者 , 是 名 果 子 。

ruò bù néng zuò , wéi dé míng guǒ , bù dé míng zǐ 。
若 不 能 作 ， 唯 得 名 果 ， 不 得 名 子 。

yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , jiē yǒu èr zhǒng :
一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 皆 有 二 種 ：

yì zhě yǒu fán nǎo guǒ shì fán nǎo yīn , èr zhě yǒu fán nǎo guǒ fēi fán nǎo yīn 。
一 者 有 煩 惱 果 是 煩 惱 因 、 二 者 有 煩 惱 果 非 煩 惱 因 。

shì fán nǎo guǒ fēi fán nǎo yīn , shì zé míng wéi qīng jìng fàn hàng 。
是 煩 惱 果 非 煩 惱 因 ， 是 則 名 為 清 淨 梵 行 。

shàn nán zǐ ! zhòng shēng guān shòu , zhī shì yí qiè lòu zhī jìn yīn ,
善 男 子 ！ 眾 生 觀 受 ， 知 是 一 切 漏 之 近 因 ，

suǒ wèi nèi wài lòu 。 shòu yīn yuán gù , bù néng duàn jué yí qiè zhū lòu ,
所 謂 內 外 漏 。 受 因 緣 故 ， 不 能 斷 絕 一 切 諸 漏 ，

yì bù néng chū sān jiè láo yù 。 zhòng shēng yīn shòu zhuó wǒ , wǒ suǒ ,
亦 不 能 出 三 界 牢 獄 。 眾 生 因 受 著 我 、 我 所 ，

shēng yú xīn dǎo , xiǎng dǎo , jiàn dǎo , shì gù zhòng shēng xiān dāng guān shòu 。
生 於 心 倒 、 想 倒 、 見 倒 ， 是 故 眾 生 先 當 觀 受 。

rú shì shòu zhě , wéi yí qiè ài ér zuò jìn yīn ,
如 是 受 者 ， 為 一 切 愛 而 作 近 因 ，

shì gù zhì zhě yù duàn ài zhě , dāng xiān guān shòu 。
是 故 智 者 欲 斷 愛 者 ， 當 先 觀 受 。

shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng shí èr yīn yuán suǒ zuò shàn è , jiē yīn shòu shí ,
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 十 二 因 緣 所 作 善 惡 ， 皆 因 受 時 ，

shì gù wǒ wèi ā nán shuō yán : 『 ā nán ! yí qiè zhòng shēng suǒ zuò shàn è ,
是 故 我 為 阿 難 說 言 ： 『 阿 難 ！ 一 切 眾 生 所 作 善 惡 ，

jiē shì shòu shí 。 』 shì gù zhì zhě xiān dāng guān shòu 。
皆 是 受 時 。 』 是 故 智 者 先 當 觀 受 。

jì guān shòu yǐ , fù dāng gèng guān rú shì shòu zhě hé yīn yuán shēng ?
既 觀 受 已 ， 復 當 更 觀 如 是 受 者 何 因 緣 生 ？

ruò yīn yuán shēng , rú shì yīn yuán fù cóng hé shēng ?
若 因 緣 生 ， 如 是 因 緣 復 從 何 生 ？

ruò wú yīn shēng , wú yīn hé gù bù shēng wú shòu ?
若 無 因 生 ， 無 因 何 故 不 生 無 受 ？

fù guān shì shòu bù yīn zì zài tiān shēng , bù yīn shì fū shēng ,
復 觀 是 受 不 因 自 在 天 生 、 不 因 士 夫 生 、

bù yīn wéi chén shēng , fēi shí jié shēng , bù yīn xiǎng shēng , bù yīn xìng shēng ,
不 因 微 塵 生 、 非 時 節 生 、 不 因 想 生 、 不 因 性 生 、

bù cóng zì shēng 、 bù cóng tā shēng 、 fēi zì tā shēng 、 fēi wú yīn shēng ，
shì shòu jiē cóng yuán hé ér shēng ， yīn yuán zhě jí shì ài yě ，
shì hé hé zhōng fēi yǒu shòu 、 fēi wú shòu ，
shì gù wǒ dāng duàn shì hé hé ， duàn hé hé gù zé bù shēng shòu 。
shàn nán zǐ ！ zhì zhě guān yīn yǐ ， cì guān guǒ bào 。
zhòng shēng yīn shòu ， shòu yú dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng ，
nǎi zhì sān jiè wú liàng kǔ nǎo 。 shòu yīn yuán gù ， shòu wú cháng lè 。
shòu yīn yuán gù ， duàn yú shàn gēn 。 shòu yīn yuán gù ， huò dé xiè tuō 。
zuò shì guān shí ， bù zuò shòu yīn 。 yún hé míng wéi bù zuò shòu yīn ？

wèi fēn bié shòu 。 hé děng shòu néng zuò ài yīn 、 hé děng shòu néng zuò shòu yīn ？
謂 分 別 受 。 何 等 受 能 作 愛 因 、 何 等 受 能 作 受 因 ？

shàn nán zǐ ！ zhòng shēng ruò néng rú shì shēn guān ài yīn 、 shòu yīn ，
善 男 子 ！ 眾 生 若 能 如 是 深 觀 愛 因 、 受 因 ，

zé biàn néng duàn wǒ jí wǒ suǒ 。 shàn nán zǐ ！
則 便 能 斷 我 及 我 所 。 善 男 子 ！

ruò rén néng zuò rú shì děng guān ， zé yīng fēn bié ài zhī yǔ shòu zài hé chù miè ？
若 人 能 作 如 是 等 觀 ， 則 應 分 別 愛 之 與 受 在 何 處 滅 ？

jí jiàn ài 、 shòu yǒu shǎo miè chù ， dāng zhī yì yīng yǒu bì jìng miè ，
即 見 愛 、 受 有 少 滅 處 ， 當 知 亦 應 有 畢 竟 滅 ，

ěr shí jí yú xiè tuō shēng xìn xīn 。
爾 時 即 於 解 脫 生 信 心 。

shēng xìn xīn yǐ ， shì xiè tuō chù hé yóu ér dé ？
生 信 心 已 ， 是 解 脫 處 何 由 而 得 ？

zhī cóng bā zhèng ， jí biàn xiū xí 。 yún hé míng wéi bā zhèng dào yé ？
知 從 八 正 ， 即 便 修 習 。 云 何 名 為 八 正 道 耶 ？

shì dào guān shòu yǒu sān zhǒng xiàng ： yì zhě kǔ 、 èr zhě lè 、
是 道 觀 受 有 三 種 相 ： 一 者 苦 、 二 者 樂 、

sān zhě bù kǔ bú lè , rú shì sān zhǒng : jù néng zēng zhǎng shēn zhī yǔ xīn 。
hé yīn yuán gù néng zēng zhǎng yé ? chù yīn yuán yě 。
shì chù sān zhǒng : yī zhě wú míng chù 、 èr zhě míng chù 、
sān zhě fēi míng wú míng chù 。 yán míng chù zhě jí bā zhèng dào ,
qí yú èr chù zēng zhǎng shēn xīn jí sān zhǒng shòu ,
shì gù wǒ yīng duàn èr zhǒng chù , yīn yuán chù duàn bù shēng sān shòu 。
shàn nán zǐ ! rú shì shòu zhě yì míng wéi yīn 、 yì míng wéi guǒ ,
zhì zhě dāng guān yì yīn yì guǒ 。
yún hé wéi yīn ? yīn shòu shēng ài , míng zhī wéi yīn 。

yún hé míng guǒ ? yīn chù shēng gù , míng zhī wéi guǒ 。
云 何 名 果 ？ 因 觸 生 故 ， 名 之 為 果 。

shì gù cǐ shòu yì yīn yì guǒ 。 zhì zhě rú shì guān shì shòu yǐ ,
是 故 此 受 亦 因 亦 果 。 智 者 如 是 觀 是 受 已 ，

cì fù guān ài , shòu guǒ bào gù , míng zhī wéi ài 。
次 復 觀 愛 ， 受 果 報 故 ， 名 之 為 愛 。

zhì zhě guān ài fù yǒu èr zhǒng : yì zhě zá shí 、 èr zhě wú shí 。
智 者 觀 愛 復 有 二 種 ： 一 者 雜 食 、 二 者 無 食 。

zá shí ài zhě , yīn shēng lǎo bìng sǐ yí qiè zhū yǒu 。
雜 食 愛 者 ， 因 生 老 病 死 一 切 諸 有 。

wú shí ài zhě , duàn shēng lǎo bìng sǐ yí qiè zhū yǒu 、 tān 、 wú lòu dào 。
無 食 愛 者 ， 斷 生 老 病 死 一 切 諸 有 、 貪 、 無 漏 道 。

zhì zhě fù dāng zuò rú shì niàn : 『 wǒ ruò shēng shì zá shí zhī ài ,
智 者 復 當 作 如 是 念 ： 『 我 若 生 是 雜 食 之 愛 ，

zé bù néng duàn shēng lǎo bìng sǐ 。 wǒ jīn suī tān wú lòu zhī dào ,
則 不 能 斷 生 老 病 死 。 我 今 雖 貪 無 漏 之 道 ，

bù duàn shòu yīn , zé bù néng dé wú lòu dào guǒ ,
不 斷 受 因 ， 則 不 能 得 無 漏 道 果 ，

shì gù yīng dāng xiān duàn shì chù , chù jì duàn yǐ , shòu zé zì miè ,
是 故 應 當 先 斷 是 觸 ， 觸 既 斷 已 ， 受 則 自 滅 ，
shòu jì miè yǐ , ài yì suí miè 。 』 shì míng bā zhèng dào 。
受 既 滅 已 ， 愛 亦 隨 滅 。 』 是 名 八 正 道 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu zhòng shēng néng rú shì guān ,
善 男 子 ! 若 有 眾 生 能 如 是 觀 ，
suī yǒu dú shēn , qí zhōng yì yǒu wéi miào yào wáng ,
雖 有 毒 身 ， 其 中 亦 有 微 妙 藥 王 ，
rú xuě shān zhōng suī yǒu dú cǎo , yì yǒu miào yào 。
如 雪 山 中 雖 有 毒 草 ， 亦 有 妙 藥 。
shàn nán zǐ ! rú shì zhòng shēng , suī cóng fán nǎo ér dé guǒ bào ,
善 男 子 ! 如 是 眾 生 ， 雖 從 煩 惱 而 得 果 報 ，
ér shì guǒ bào gèng bú fù wèi fán nǎo zuò yīn , shì zé míng wéi qīng jìng fàn hòng 。
而 是 果 報 更 不 復 為 煩 惱 作 因 ， 是 則 名 為 清 淨 梵 行 。
fù cì , shàn nán zǐ ! zhì zhě dāng guān shòu ài èr shì , hé yīn yuán shēng ?
復 次 ， 善 男 子 ! 智 者 當 觀 受 愛 二 事 ， 何 因 緣 生 ？
zhī yīn xiǎng shēng 。 hé yǐ gù ?
知 因 想 生 。 何 以 故 ？

zhòng shēng jiàn sè yì bù shēng tān , jí guān shòu shí yì bù shēng tān ,
眾 生 見 色 亦 不 生 貪 , 及 觀 受 時 亦 不 生 貪 ,
ruò yú sè zhōng shēng diān dǎo xiǎng , wèi sè jí shì cháng lè wǒ jìng ,
若 於 色 中 生 顛 倒 想 , 謂 色 即 是 常 樂 我 淨 ,
shòu shì cháng héng wú yǒu biàn yì , yīn shì dǎo xiǎng shēng tān huì chī 。
受 是 常 恆 無 有 變 易 , 因 是 倒 想 生 貪 恚 癡 。
shì gù zhì zhě yīng dāng guān xiǎng , yún hé guān xiǎng ? dāng zuò shì niàn :
是 故 智 者 應 當 觀 想 , 云 何 觀 想 ? 當 作 是 念 :
『 yí qiè zhòng shēng wèi dé zhèng dào jiē yǒu dǎo xiǎng 。 』
一 切 眾 生 未 得 正 道 皆 有 倒 想 。
yún hé dǎo xiǎng ? yú fēi cháng zhōng shēng yú cháng xiǎng ;
云 何 倒 想 ? 於 非 常 中 生 於 常 想 ;
yú fēi lè zhōng shēng yú lè xiǎng ; yú fēi jìng zhōng shēng yú jìng xiǎng ;
於 非 樂 中 生 於 樂 想 ; 於 非 淨 中 生 於 淨 想 ;
yú kōng fǎ zhōng shēng yú wǒ xiǎng ; yú fēi nán nǚ dà xiǎo , zhòu yè suì yuè ,
於 空 法 中 生 於 我 想 ; 於 非 男 女 大 小 , 晝 夜 歲 月 ,
yī fú , fáng shè wò jù , shēng yú nán nǚ zhì wò jù xiǎng 。
衣 服 , 房 舍 臥 具 , 生 於 男 女 至 臥 具 想 。

shì xiǎng sān zhǒng : yì zhě xiǎo 、 èr zhě dà 、 sān zhě wú liàng 。
是 想 三 種 : 一 者 小 、 二 者 大 、 三 者 無 量 。
xiǎo yīn yuán gù shēng yú xiǎo xiǎng , dà yīn yuán gù shēng yú dà xiǎng ,
小 因 緣 故 生 於 小 想 , 大 因 緣 故 生 於 大 想 ,
wú liàng yuán gù shēng wú liàng xiǎng 。 fù yǒu xiǎo xiǎng , wèi wèi rù dìng 。
無 量 緣 故 生 無 量 想 。 復 有 小 想 , 謂 未 入 定 。
fù yǒu dà xiǎng , wèi yǐ rù dìng 。 fù yǒu wú liàng xiǎng , wèi shí yí qiè rù 。
復 有 大 想 , 謂 已 入 定 。 復 有 無 量 想 , 謂 十 一 切 入 。
fù yǒu xiǎo xiǎng , suǒ wèi yù jiè yí qiè xiǎng děng 。
復 有 小 想 , 所 謂 欲 界 一 切 想 等 。
fù yǒu dà xiǎng , suǒ wèi sè jiè yí qiè xiǎng děng 。
復 有 大 想 , 所 謂 色 界 一 切 想 等 。
fù yǒu wú liàng xiǎng , wèi wú sè jiè yí qiè xiǎng děng 。
復 有 無 量 想 , 謂 無 色 界 一 切 想 等 。
sān xiǎng miè gù , shòu zé zì miè , xiǎng shòu miè gù , míng wéi xiè tuō 。
三 想 滅 故 , 受 則 自 滅 , 想 受 滅 故 , 名 為 解 脫 。
jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! miè yí qiè fǎ , míng wéi xiè tuō 。
迦 葉 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 滅 一 切 法 , 名 為 解 脫 。

rú lái yún hé shuō xiǎng 、 shòu miè , míng xiè tuō yé ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú lái huò shí yīn zhòng shēng shuō , wén zhě jiě fǎ 。
huò shí yīn fǎ shuō yú zhòng shēng , wén zhě yì jiě shuō yú zhòng shēng 。
yún hé míng wéi yīn zhòng shēng shuō , wén zhě jiě fǎ ?
rú wǒ xiān wéi dà jiā shè shuō : 『 jiā shè ! zhòng shēng miè shí ,
shàn fǎ zé miè 。 』 shì míng yīn zhòng shēng shuō , wén zhě jiě fǎ 。
yún hé yīn fǎ shuō yú zhòng shēng , wén zhě yì jiě shuō yú zhòng shēng ?
rú wǒ xiān wéi ā nán shuō yán : 『 wǒ yì bù shuō qīn jìn yī qiè fǎ ,
yì fù bù shuō bù qīn jìn yī qiè fǎ 。 ruò fǎ jìn yǐ ,

shàn fǎ shuāi léi 、 bú shàn chì shèng , rú shì fǎ zhě bù yīng qīn jìn 。
善 法 衰 羸 、 不 善 熾 盛 ， 如 是 法 者 不 應 親 近 。

ruò fǎ jìn yǐ , bú shàn shuāi miè 、 shàn fǎ zēng zhǎng ,
若 法 近 已 ， 不 善 衰 滅 、 善 法 增 長 ，

rú shì fǎ zhě shì yīng qīn jìn 。 』
如 是 法 者 是 應 親 近 。

shì míng yīn fǎ shuō yú zhòng shēng , wén zhě yì jiě shuō yú zhòng shēng 。
是 名 因 法 說 於 眾 生 ， 聞 者 亦 解 說 於 眾 生 。

shàn nán zǐ ! rú lái suī shuō xiǎng , shòu èr miè ,
善 男 子 ! 如 來 雖 說 想 、 受 二 滅 ，

zé yǐ zǒng shuō yī qiè kě duàn 。 zhì zhě jì guān rú shì xiǎng yǐ ,
則 已 總 說 一 切 可 斷 。 智 者 既 觀 如 是 想 已 ，

cì guān xiǎng yīn , shì wú liàng xiǎng , yīn hé ér shēng ? zhī yīn chù shēng 。
次 觀 想 因 ， 是 無 量 想 ， 因 何 而 生 ？ 知 因 觸 生 。

shì chù èr zhǒng : yì zhě yīn fán nǎo chù 、 èr zhě yīn xiè tuō chù 。
是 觸 二 種 : 一 者 因 煩 惱 觸 、 二 者 因 解 脫 觸 。

yīn wú míng shēng , míng fán nǎo chù , yīn míng shēng zhě míng xiè tuō chù 。
因 無 明 生 ， 名 煩 惱 觸 ， 因 明 生 者 名 解 脫 觸 。

yīn fán nǎo chù shēng yú dǎo xiǎng , yīn xiè tuō chù shēng bù dǎo xiǎng 。
因 煩 惱 觸 生 於 倒 想 ， 因 解 脫 觸 生 不 倒 想 。

guān xiǎng yīn yǐ , cì guān guǒ bào 。
觀 想 因 已 ， 次 觀 果 報 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！

ruò yǐ yīn cǐ fán nǎo zhī xiǎng , shēng yú dǎo xiǎng ,
若 以 因 此 煩 惱 之 想 ， 生 於 倒 想 ，

yí qiè shèng rén shí yǒu dǎo xiǎng ér wú fán nǎo 。 shì yì yún hé ?
一 切 聖 人 實 有 倒 想 而 無 煩 惱 。 是 義 云 何 ？ 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yún hé shèng rén ér yǒu dǎo xiǎng ?
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 云 何 聖 人 而 有 倒 想 ？ 」

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! yí qiè shèng rén niú zuò niú xiǎng ,
迦 葉 菩 薩 言 ： 「 世 尊 ！ 一 切 聖 人 牛 作 牛 想 ，

yì shuō shì niú 。 mǎ zuò mǎ xiǎng , yì shuō shì mǎ 。
亦 說 是 牛 。 馬 作 馬 想 ， 亦 說 是 馬 。

nán nǚ , dà xiǎo , shè zhái , chē shèng , qù lái yì ěr shì míng dǎo xiǎng 。
男 女 、 大 小 、 舍 宅 、 車 乘 、 去 來 亦 爾 是 名 倒 想 。

「 shàn nán zǐ ! yí qiè fán fū yǒu èr zhǒng xiǎng :
善 男 子 ! 一 切 凡 夫 有 二 種 想 :
yì zhě shì liú bù xiǎng , èr zhě zhuó xiǎng 。
一 者 世 流 布 想 、 二 者 著 想 。

yí qiè shèng rén wéi yǒu shì liú bù xiǎng , wú yǒu zhuó xiǎng 。
一 切 聖 人 唯 有 世 流 布 想 ， 無 有 著 想 。

yí qiè fán fū è jué guān gù , yú shì liú bù shēng yú zhuó xiǎng 。
一 切 凡 夫 惡 覺 觀 故 ， 於 世 流 布 生 於 著 想 。

yí qiè shèng rén shàn jué guān gù , yú shì liú bù bù shēng zhuó xiǎng 。
一 切 聖 人 善 覺 觀 故 ， 於 世 流 布 不 生 著 想 。

shì gù fán fū míng wéi dǎo xiǎng , shèng rén suī zhī , bù míng dǎo xiǎng 。
是 故 凡 夫 名 為 倒 想 ， 聖 人 雖 知 ， 不 名 倒 想 。

zhì zhě rú shì guān xiǎng yīn yǐ , cì guān guǒ bào , shì è xiǎng guǒ ,
智 者 如 是 觀 想 因 已 ， 次 觀 果 報 ， 是 惡 想 果 ，

zài yú dì yù , è guǐ , chù shēng , rén tiān zhōng shòu 。
在 於 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、 人 天 中 受 。

rú wǒ yīn duàn è jué guān gù ,
如 我 因 斷 惡 覺 觀 故 ，

wú míng chù duàn , shì gù xiǎng duàn , yīn xiǎng duàn gù , guǒ bào yì duàn 。
無 明 觸 斷 ， 是 故 想 斷 ， 因 想 斷 故 ， 果 報 亦 斷 。

zhì zhě wèi duàn rú shì xiǎng yīn , xiū bā zhèng dào 。
智 者 為 斷 如 是 想 因 ， 修 八 正 道 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu néng zuò rú shì děng guān , zé dé míng wéi qīng jìng fàn hèng 。
善 男 子 ！ 若 有 能 作 如 是 等 觀 ， 則 得 名 為 清 淨 梵 行 。

shàn nán zǐ ! shì míng zhòng shēng dú shēn zhī zhōng yǒu miào yào wáng ,
善 男 子 ！ 是 名 眾 生 毒 身 之 中 有 妙 藥 王 ，

rú xuě shān zhōng suī yǒu dú cǎo yì yǒu miào yào 。
如 雪 山 中 雖 有 毒 草 亦 有 妙 藥 。

fù cì , shàn nán zǐ ! zhì zhě guān yù ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 智 者 觀 欲 ，

yù zhě jí shì sè 、 shēng 、 xiāng 、 wèi 、 chù 。
欲 者 即 是 色 、 聲 、 香 、 味 、 觸 。

shàn nán zǐ ! jí shì rú lái yīn zhōng shuō guǒ ;
善 男 子 ！ 即 是 如 來 因 中 說 果 ；

cóng cǐ wǔ shì shēng yú yù ěr , shí fēi yù yě 。
從 此 五 事 生 於 欲 耳 ， 實 非 欲 也 。

shàn nán zǐ ! yú chī zhī rén tān qiú shòu zhī , yú shì sè zhōng shēng diān dǎo xiǎng ,
善 男 子 ！ 愚 癡 之 人 貪 求 受 之 ， 於 是 色 中 生 顛 倒 想 ，
nǎi zhì chù zhōng yì shēng dǎo xiǎng , dǎo xiǎng yīn yuán biàn shēng yú shòu ,
乃 至 觸 中 亦 生 倒 想 ， 倒 想 因 緣 便 生 於 受 ，
shì gù shì jiān shuō yīn dǎo xiǎng shēng shí zhǒng xiǎng 。
是 故 世 間 說 因 倒 想 生 十 種 想 。

yù yīn yuán gù , zài yú shì jiān shòu è guǒ bào , yǐ è jiā yú fù mǔ 、
欲 因 緣 故 ， 在 於 世 間 受 惡 果 報 ， 以 惡 加 於 父 母 、
shā mén 、 pó luó mén děng , suǒ bù yīng zuò ér gù zuò zhī , bù xī shēn mìng 。
沙 門 、 婆 羅 門 等 ， 所 不 應 作 而 故 作 之 ， 不 惜 身 命 。

shì gù zhì zhě , guān shì è xiǎng yīn yuán gù shēng yù xīn 。
是 故 智 者 ， 觀 是 惡 想 因 緣 故 生 欲 心 。

zhì zhě rú shì guān yù yīn yǐ , cì guān guǒ bào ,
智 者 如 是 觀 欲 因 已 ， 次 觀 果 報 ，
shì yù duō yǒu zhū è guǒ bào , suǒ wèi dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、
是 欲 多 有 諸 惡 果 報 ， 所 謂 地 獄 、 餓 鬼 、 畜 生 、
rén zhōng 、 tiān shàng , shì míng guān guǒ bào 。
人 中 、 天 上 ， 是 名 觀 果 報 。

ruò shì è xiǎng dé chú miè zhě , zhōng bù shēng yú cǐ yù xīn yě 。
若 是 惡 想 得 除 滅 者 ， 終 不 生 於 此 欲 心 也 。

wú yù xīn gù bú shòu è shòu , wú è shòu gù zé wú è guǒ ,
無 欲 心 故 不 受 惡 受 ， 無 惡 受 故 則 無 惡 果 ，

shì gù wǒ yīng xiān duàn è xiǎng , duàn è xiǎng yǐ ,
是 故 我 應 先 斷 惡 想 ， 斷 惡 想 已 ，

rú shì děng fǎ zì rán ér miè 。
如 是 等 法 自 然 而 滅 。

shì gù zhì zhě wèi miè è xiǎng xiū bā zhèng dào , shì zé míng wéi qīng jìng fàn hòng 。
是 故 智 者 為 滅 惡 想 修 八 正 道 ， 是 則 名 為 清 淨 梵 行 。

shì míng zhòng shēng dú shēn zhī zhōng yǒu miào yào wáng ,
是 名 眾 生 毒 身 之 中 有 妙 藥 王 ，

rú xuě shān zhōng suī yǒu dú cǎo yì yǒu miào yào 。
如 雪 山 中 雖 有 毒 草 亦 有 妙 藥 。

fù cì , shàn nán zǐ ! zhì zhě rú shì guān shì yù yǐ , cì dāng guān yè 。
復 次 ， 善 男 子 ！ 智 者 如 是 觀 是 欲 已 ， 次 當 觀 業 。

hé yǐ gù ? yǒu zhì zhī rén dāng zuò shì niàn , shòu , xiǎng ,
何 以 故 ？ 有 智 之 人 當 作 是 念 ， 受 、 想 、

chù yù jí shì fán nǎo , fán nǎo zhě néng zuò shēng yè , bú zuò shòu yè 。

rú shì fán nǎo yǔ yè gòng xíng , zé yǒu èr zhǒng :

yī zuò shēng yè , èr zuò shòu yè , shì gù zhì zhě dāng guān yú yè 。

shì yè sān zhǒng : wèi shēn kǒu yì 。

shàn nán zǐ ! shēn kǒu èr yè , yì míng wéi yè , yì míng yè guǒ ;

yì wéi míng yè , bù míng wéi guǒ , yǐ yè yīn gù , zé míng wéi yè 。

shàn nán zǐ ! shēn kǒu èr yè míng wéi wài yè , yì yè míng nèi 。

shì sān zhǒng yè gòng fán nǎo xíng gù , zuò èr zhǒng yè :

yì zhě shēng yè , èr zhě shòu yè 。

shàn nán zǐ ! zhèng yè zhě jí yì yè yě , qí yè zhě wèi shēn 、 kǒu yè 。
 善 男 子 ！ 正 業 者 即 意 業 也 ， 期 業 者 謂 身 、 口 業 。

xiān fā gù míng yì yè , cóng yì yè shēng , míng shēn 、 kǒu yè ,
 先 發 故 名 意 業 ， 從 意 業 生 ， 名 身 、 口 業 ，

shì gù yì yè dé míng wéi zhèng 。 zhì zhě guān yè yǐ , cì guān yè yīn ,
 是 故 意 業 得 名 為 正 。 智 者 觀 業 已 ， 次 觀 業 因 ，

yè yīn zhě jí wú míng chù , yīn wú míng chù zhòng shēng qiú yǒu ,
 業 因 者 即 無 明 觸 ， 因 無 明 觸 眾 生 求 有 ，

qiú yǒu yīn yuán jí shì ài yě , ài yīn yuán gù zào zuò sān zhǒng shēn kǒu yì yè 。
 求 有 因 緣 即 是 愛 也 ， 愛 因 緣 故 造 作 三 種 身 口 意 業 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě rú shì guān yè yīn yǐ , cì guān guǒ bào ,
 善 男 子 ！ 智 者 如 是 觀 業 因 已 ， 次 觀 果 報 ，

guǒ bào yǒu sì : yì zhě hēi hēi guǒ bào , èr zhě bái bái guǒ bào ,
 果 報 有 四 ： 一 者 黑 黑 果 報 ， 二 者 白 白 果 報 ，

sān zhě zá zá guǒ bào , sì zhě bù hēi bù bái bù hēi bù bái guǒ bào 。
 三 者 雜 雜 果 報 ， 四 者 不 黑 不 白 不 黑 不 白 果 報 。

hēi hēi guǒ bào zhě , zuò yè shí gòu , guǒ bào yì gòu 。
 黑 黑 果 報 者 ， 作 業 時 垢 ， 果 報 亦 垢 。

bái bái guǒ bào zhě , zuò yè shí jìng , guǒ bào yì jìng 。
 白 白 果 報 者 ， 作 業 時 淨 ， 果 報 亦 淨 。

zá zá guǒ bào zhě , zuò yè shí zá , guǒ bào yì zá 。
 雜 雜 果 報 者 ， 作 業 時 雜 ， 果 報 亦 雜 。

bù bái bù hēi bù bái bù hēi guǒ bào zhě , míng wú lòu yè 。
 不 白 不 黑 不 白 不 黑 果 報 者 ， 名 無 漏 業 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! xiān shuō wú lòu wú yǒu guǒ bào ,
 迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 先 說 無 漏 無 有 果 報 ，

jīn yún hé yán bù bái bù hēi guǒ bào yé ? 」
 今 云 何 言 不 白 不 黑 果 報 耶 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì yì yǒu èr : yì zhě yì guǒ yì bào ,
 佛 言 : 「 善 男 子 ! 是 義 有 二 : 一 者 亦 果 亦 報 ，

èr zhě wéi guǒ fēi bào 。 hēi hēi guǒ bào yì míng wéi guǒ , yì míng wéi bào 。
 二 者 唯 果 非 報 。 黑 黑 果 報 亦 名 為 果 ， 亦 名 為 報 。

hēi yīn shēng gù dé míng wéi guǒ , néng zuò yīn gù fù míng wéi bào ;
 黑 因 生 故 得 名 為 果 ， 能 作 因 故 復 名 為 報 ；

jìng zá yì ěr 。 wú lòu guǒ zhě , yīn yǒu lòu shēng , gù míng wéi guǒ ,
 淨 雜 亦 爾 。 無 漏 果 者 ， 因 有 漏 生 ， 故 名 為 果 ，

bú zuò tā yīn , bù míng wéi bào , shì gù míng guǒ bù míng wéi bào 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !

shì wú lòu yè fēi shì hēi fǎ , hé yīn yuán gù bù míng wéi bái ? 」

「 shàn nán zǐ ! wú yǒu bào gù , bù míng wéi bái 。

duì zhì hēi gù , gù míng wéi bái 。

wǒ jīn nǎi shuō shòu guǒ bào zhě míng zhī wéi bái ,

shì wú lòu yè bú shòu bào gù , bù míng wéi bái , míng wéi jí jìng 。

rú shì yè zhě yǒu dìng shòu bào chù , rú shí è fǎ dìng zài dì yù 、

è guǐ 、 chù shēng , shí shàn zhī yè dìng zài rén tiān 。

shí bú shàn fǎ yǒu shàng zhōng xià 。 shàng yīn yuán gù shòu dì yù shēn ,
十 不 善 法 有 上 中 下 。 上 因 緣 故 受 地 獄 身 ，
zhōng yīn yuán gù shòu chù shēng shēn , xià yīn yuán gù shòu è guǐ shēn 。
中 因 緣 故 受 畜 生 身 ， 下 因 緣 故 受 餓 鬼 身 。
rén yè shí shàn fù yǒu sì zhǒng :
人 業 十 善 復 有 四 種 ：
yì zhě xià 、 èr zhě zhōng 、 sān zhě shàng 、 sì zhě shàng shàng 。
一 者 下 、 二 者 中 、 三 者 上 、 四 者 上 上 。
xià yīn yuán gù shēng yù shàn yuè 。 zhōng yīn yuán gù shēng fú pó tí 。
下 因 緣 故 生 鬱 單 越 。 中 因 緣 故 生 弗 婆 提 。
shàng yīn yuán gù shēng qú tuó ní 。 shàng shàng yīn yuán shēng yán fú tí 。
上 因 緣 故 生 瞿 陀 尼 。 上 上 因 緣 故 生 閻 浮 提 。
yǒu zhì zhī rén zuò shì guān yǐ , jí zuò shì niàn :
有 智 之 人 作 是 觀 已 ， 即 作 是 念 ：
『 wǒ dāng yún hé duàn shì guǒ bào ? 』
『 我 當 云 何 斷 是 果 報 ？ 』
fù zuò shì niàn : 『 shì yè yīn yuán wú míng chù shēng ,
復 作 是 念 ： 『 是 業 因 緣 無 明 觸 生 ，

wǒ ruò duàn chú wú míng yǔ chù , rú shì yè guǒ zé miè bù shēng 。 』
shì gù zhì zhě wèi duàn wú míng chù yīn yuán gù , xiū bā zhèng dào ,
shì zé míng wéi qīng jìng fàn hòng 。
shàn nán zǐ ! shì míng zhòng shēng dú shēn zhī zhōng yǒu miào yào wáng ,
rú xuě shān zhōng suī yǒu dú cǎo yì yǒu miào yào 。
fù cì , shàn nán zǐ ! zhì zhě guān yè guān fán nǎo yǐ ,
cì guān shì èr suǒ dé guǒ bào 。
shì èr guǒ bào jí shì kǔ yě , jì zhī shì kǔ zé néng shě lí yī qiè shòu shēng 。
zhì zhě fù guān , fán nǎo yīn yuán shēng yú fán nǎo ,

yè yīn yuán gù yì shēng fán nǎo , fán nǎo yīn yuán fù shēng yú yè ,
業 因 緣 故 亦 生 煩 惱 ， 煩 惱 因 緣 復 生 於 業 ，
yè yīn yuán shēng kǔ , kǔ yīn yuán gù shēng yú fán nǎo , fán nǎo yīn yuán shēng yǒu ,
業 因 緣 生 苦 ， 苦 因 緣 故 生 於 煩 惱 ， 煩 惱 因 緣 生 有 ，
yǒu yīn yuán shēng kǔ , yǒu yīn yuán shēng yǒu , yǒu yīn yuán shēng yè ,
有 因 緣 生 苦 ， 有 因 緣 生 有 ， 有 因 緣 生 業 ，
yè yīn yuán shēng fán nǎo , fán nǎo yīn yuán shēng kǔ , kǔ yīn yuán shēng kǔ 。
業 因 緣 生 煩 惱 ， 煩 惱 因 緣 生 苦 ， 苦 因 緣 生 苦 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě ruò néng zuò rú shì guān , dāng zhī shì rén néng guān yè kǔ 。
善 男 子 ！ 智 者 若 能 作 如 是 觀 ， 當 知 是 人 能 觀 業 苦 。

hé yǐ gù ? rú shàng suǒ guān , jí shì shēng sǐ shí èr yīn yuán 。
何 以 故 ？ 如 上 所 觀 ， 即 是 生 死 十 二 因 緣 。

ruò rén néng guān rú shì shēng sǐ shí èr yīn yuán ,
若 人 能 觀 如 是 生 死 十 二 因 緣 ，

dāng zhī shì rén bú zào xīn yè , néng huài gù yè 。
當 知 是 人 不 造 新 業 ， 能 壞 故 業 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhì zhī rén guān dì yù kǔ ,
善 男 子 ！ 有 智 之 人 觀 地 獄 苦 ，

guān yí dì yù nǎi zhì yì bǎi sān shí liù suǒ ,
觀 一 地 獄 乃 至 一 百 三 十 六 所 ，
yī yī dì yù yǒu zhǒng zhǒng kǔ , jiē shì fán nǎo yè yīn yuán shēng 。
一 一 地 獄 有 種 種 苦 ， 皆 是 煩 惱 業 因 緣 生 。

guān dì yù yǐ , cì guān è guǐ , chù shēng děng kǔ ,
觀 地 獄 已 ， 次 觀 餓 鬼 、 畜 生 等 苦 ，
zuò shì guān yǐ , fù guān rén tiān suǒ yǒu zhū kǔ , rú shì zhòng kǔ ,
作 是 觀 已 ， 復 觀 人 天 所 有 諸 苦 ， 如 是 眾 苦 ，
jiē cóng fán nǎo yè yīn yuán shēng 。 shàn nán zǐ !
皆 從 煩 惱 業 因 緣 生 。

tiān shàng suī wú dà kǔ nǎo shì , rán qí shēn tǐ róu ruǎn xì huá ,
天 上 雖 無 大 苦 惱 事 ， 然 其 身 體 柔 軟 細 滑 ，
jiàn wǔ xiàng shí jí shòu dà kǔ , rú dì yù kǔ děng wú chā bié 。
見 五 相 時 極 受 大 苦 ， 如 地 獄 苦 等 無 差 別 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě shēn guān sān jiè zhū kǔ , jiē cóng fán nǎo yè yīn yuán shēng 。
善 男 子 ！ 智 者 深 觀 三 界 諸 苦 ， 皆 從 煩 惱 業 因 緣 生 。

shàn nán zǐ ! pì rú péi qì , zé yì pò huài ;
善 男 子 ！ 譬 如 坯 器 ， 則 易 破 壞 ；

zhòng shēng shòu shēn yì fù rú shì , jì shòu shēn yǐ shì zhòng kǔ qì 。
眾 生 受 身 亦 復 如 是 ， 既 受 身 已 是 眾 苦 器 。

pì rú dà shù huā guǒ fán mào zhòng niǎo néng huài , rú duō gān cǎo xiǎo huǒ néng fén ;
譬 如 大 樹 華 果 繁 茂 眾 鳥 能 壞 ， 如 多 乾 草 小 火 能 焚 ；

zhòng shēng shòu shēn wéi kǔ suǒ huài yì fù rú shì 。
眾 生 受 身 為 苦 所 壞 亦 復 如 是 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě ruò néng guān kǔ bā zhǒng rú shèng xíng zhōng ,
善 男 子 ！ 智 者 若 能 觀 苦 八 種 如 聖 行 中 ，

dāng zhī shì rén néng duàn zhòng kǔ 。
當 知 是 人 能 斷 眾 苦 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě shēn guān shì bā kǔ yǐ , cì guān kǔ yīn 。
善 男 子 ！ 智 者 深 觀 是 八 苦 已 ， 次 觀 苦 因 。

kǔ yīn zhě , jí ài wú míng 。
苦 因 者 ， 即 愛 無 明 。

shì ài wú míng zé yǒu èr zhǒng : yì zhě qiú shēn , èr zhě qiú cái 。
是 愛 無 明 則 有 二 種 ； 一 者 求 身 ， 二 者 求 財 。

qiú shēn qiú cái , èr jù shì kǔ ,
求 身 求 財 ， 二 俱 是 苦 ，

shì gù dāng zhī , ài wú míng zhě jí shì kǔ yīn 。
是 故 當 知 ， 愛 無 明 者 即 是 苦 因 。

shàn nán zǐ ! shì ài wú míng zé yǒu èr zhǒng : yì zhě nèi 、 èr zhě wài 。
善 男 子 ！ 是 愛 無 明 則 有 二 種 ： 一 者 內 、 二 者 外 。

nèi néng zuò yè , wài néng zēng zhǎng 。 yòu fù nèi néng zuò yè , wài zuò yè guǒ 。
內 能 作 業 ， 外 能 增 長 。

duàn nèi ài yǐ , yè zé néng duàn 。 duàn wài ài yǐ , guǒ zé dé duàn 。
斷 內 愛 已 ， 業 則 能 斷 。

nèi ài néng shēng wèi lái shì kǔ , wài ài néng shēng xiàn zài shì kǔ 。
內 愛 能 生 未 來 世 苦 ， 外 愛 能 生 現 在 世 苦 。

zhì zhě guān ài , jí shì kǔ yīn 。 jì guān yīn yǐ , cì guān guǒ bào 。
智 者 觀 愛 ， 即 是 苦 因 。

kǔ guǒ bào zhě , jí shì qǔ yě 。
苦 果 報 者 ， 即 是 取 也 。

ài guǒ míng qǔ , shì qǔ yīn yuán jí nèi wài ài , zé yǒu ài kǔ 。
愛 果 名 取 ， 是 取 因 緣 即 內 外 愛 ， 則 有 愛 苦 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě dāng guān , ài yīn yuán qǔ , qǔ yīn yuán ài 。
善 男 子 ！ 智 者 當 觀 ， 愛 因 緣 取 ， 取 因 緣 愛 。

ruò wǒ néng duàn ài 、 qǔ èr shì , zé bú zào yè shòu yú zhòng kǔ 。
若 我 能 斷 愛 、 取 二 事 ， 則 不 造 業 受 於 眾 苦 。

shì gù zhì zhě wèi duàn ài kǔ , xiū bā zhèng dào 。
是 故 智 者 為 斷 愛 苦 ， 修 八 正 道 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu rén néng rú shì guān zhě , shì zé míng wéi qīng jìng fàn hòng 。
善 男 子 ！ 若 有 人 能 如 是 觀 者 ， 是 則 名 為 清 淨 梵 行 。

shì míng zhòng shēng dú shēn zhī zhōng yǒu miào yào wáng ,
是 名 眾 生 毒 身 之 中 有 妙 藥 王 ，

rú xuě shān zhōng suī yǒu dú cǎo yì yǒu miào yào 。
如 雪 山 中 雖 有 毒 草 亦 有 妙 藥 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! yún hé míng wéi qīng jìng fàn hòng ? 」
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 云 何 名 為 清 淨 梵 行 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! yí qiè fǎ shì 。 」
佛 言 : 「 善 男 子 ! 一 切 法 是 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! yí qiè fǎ zhě , yì bù jué dìng 。
迦 葉 菩 薩 言 : 「 世 尊 ! 一 切 法 者 ， 義 不 決 定 。

hé yǐ gù ? rú lái huò shuō shì shàn bú shàn , huò shí shuō wéi sì niàn chù guān ,
何 以 故 ? 如 來 或 說 是 善 不 善 、 或 時 說 為 四 念 處 觀 、

huò shuō shì shí èr rù 、 huò shuō shì shàn zhī shì 或說 是 十 二 入 、 或說 是 善 知 識 、 huò shuō shì shí èr yīn yuán 或說 是 十 二 因 緣 、
 huò shuō shì zhòng shēng 、 huò shuō shì zhèng jiàn xié jiàn 或說 是 眾 生 、 或說 是 正 見 邪 見 、 huò shuō shí èr bù jīng 或說 十 二 部 經 、
 huò shuō jí shì èr dì , rú lái jīn nǎi shuō yī qiè fǎ wéi jìng fàn hēng 或說 即 是 二 諦 , 如 來 今 乃 說 一 切 法 為 淨 梵 行 ,
 xī shì hé děng yī qiè fǎ yé ? 」 悉 是 何 等 一 切 法 耶 ? 」
 fó yán : 「 shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ ! 佛 言 : 「 善 哉 , 善 哉 ! 善 男 子 !
 rú shì wéi miào dà niè pán jīng , nǎi shì yī qiè fǎ zhī bǎo zàng 。 如 是 微 妙 大 涅 槃 經 , 乃 是 一 切 法 之 寶 藏 。
 pì rú dà hǎi shì zhòng bǎo zàng , shì niè pán jīng yì fù rú shì , 譬 如 大 海 是 眾 寶 藏 , 是 涅 槃 經 亦 復 如 是 ,
 jí shì yī qiè zì yì mì zàng 。 shàn nán zǐ ! rú xū mí shān zhòng yào gēn běn , 即 是 一 切 字 義 秘 藏 。 善 男 子 ! 如 須 彌 山 眾 藥 根 本 ,
 shì jīng yì ěr , jí shì pú sà jiè zhī gēn běn 。 是 經 亦 爾 , 即 是 菩 薩 戒 之 根 本 。

shàn nán zǐ ! pì rú xū kōng shì yí qiè wù zhī suǒ zhù chù ,
善 男 子 ！ 譬 如 虛 空 是 一 切 物 之 所 住 處 ，
shì jīng yì ěr , jí shì yí qiè shàn fǎ zhù chù 。
是 經 亦 爾 ， 即 是 一 切 善 法 住 處 。

shàn nán zǐ ! pì rú měng fēng wú néng xì fú ,
善 男 子 ！ 譬 如 猛 風 無 能 繫 縛 ，
yí qiè pú sà xíng shì jīng zhě yì fù rú shì ,
一 切 菩 薩 行 是 經 者 亦 復 如 是 ，
bù wéi yí qiè fán nǎo è fǎ zhī suǒ xì fú 。
不 為 一 切 煩 惱 惡 法 之 所 繫 縛 。

shàn nán zǐ ! pì rú jīn gāng wú néng huài zhě , shì jīng yì ěr ,
善 男 子 ！ 譬 如 金 剛 無 能 壞 者 ， 是 經 亦 爾 ，
suī yǒu wài dào è xié zhī rén , bù néng pò huài 。
雖 有 外 道 惡 邪 之 人 ， 不 能 破 壞 。

shàn nán zǐ ! rú héng hé shā wú néng shǔ zhě ,
善 男 子 ！ 如 恆 河 沙 無 能 數 者 ，
rú shì jīng yì fù rú shì , wú néng shǔ zhě 。
如 是 經 亦 復 如 是 ， 無 能 數 者 。

shàn nán zǐ ! shì jīng diǎn zhě wèi zhū pú sà ér zuò fǎ chuáng , rú dì shì chuáng 。
善 男 子 ！ 是 經 典 者 為 諸 菩 薩 而 作 法 幢 ， 如 帝 釋 幢 。

shàn nán zǐ ! shì jīng jí shì qù niè pán chéng zhī shāng zhǔ yě ,
善 男 子 ！ 是 經 卽 是 趣 涅 槃 城 之 商 主 也 ，

rú dà dǎo shī yǐn zhū shāng rén qù xiàng dà hǎi 。
如 大 導 師 引 諸 商 人 趣 向 大 海 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi zhū pú sà děng zuò fǎ guāng míng ,
善 男 子 ！ 是 經 能 為 諸 菩 薩 等 作 法 光 明 ，

rú shì rì yuè néng pò zhū àn 。
如 世 日 月 能 破 諸 暗 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi bìng kǔ zhòng shēng zuò dà liáng yào ,
善 男 子 ！ 是 經 能 為 病 苦 眾 生 作 大 良 藥 ，

rú xiāng shān zhōng wéi miào yào wáng néng zhì zhòng bìng 。
如 香 山 中 微 妙 藥 王 能 治 眾 病 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wéi yì chǎn tí zhàng , yóu rú léi rén yīn zhī dé qǐ 。
善 男 子 ！ 是 經 能 為 一 闍 提 杖 ， 猶 如 羸 人 因 之 得 起 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi yí qiè è rén ér zuò qiáo liáng ,
善 男 子 ！ 是 經 能 為 一 切 惡 人 而 作 橋 梁 ，

yóu rú shì qiáo néng dù yí qiè 。
猶 如 世 橋 能 渡 一 切 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi xíng èr shí wǔ yǒu zhě ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 行 二 十 五 有 者 ，

yù fán nǎo rè ér zuò yīn liáng , rú shì jiān gài , zhē fù shǔ rè 。
遇 煩 惱 熱 而 作 陰 涼 ， 如 世 間 蓋 ， 遮 覆 暑 熱 。

shàn nán zǐ ! shì jīng jí shì dà wú wèi wáng , néng huài yí qiè fán nǎo è mó ,
善 男 子 ! 是 經 即 是 大 無 畏 王 ， 能 壞 一 切 煩 惱 惡 魔 ，

rú shī zǐ wáng xiáng fú zhòng shòu 。 shàn nán zǐ ! shì jīng jí shì dà shén zhòu shī ,
如 師 子 王 降 伏 眾 獸 。 善 男 子 ! 是 經 即 是 大 神 呪 師 ，

néng huài yí qiè fán nǎo è guǐ , rú shì zhòu shī néng qù wǎng liǎng 。
能 壞 一 切 煩 惱 惡 鬼 ， 如 世 呪 師 能 去 魍 魎 。

shàn nán zǐ ! shì jīng jí shì wú shàng shuāng báo , néng huài yí qiè shēng sǐ guǒ bào ,
善 男 子 ! 是 經 即 是 無 上 霜 雹 ， 能 壞 一 切 生 死 果 報 ，

rú shì báo yǔ huài zhū guǒ shí 。
如 世 雹 雨 壞 諸 果 實 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi huài jiè mù zhě zuò dà liáng yào ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 壞 戒 目 者 作 大 良 藥 ，

yóu rú shì jiān ān shé tuó yào shàn liáo yǎn tòng 。
猶 如 世 間 安 闍 陀 藥 善 療 眼 痛 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng zhù yí qiè shàn fǎ , rú shì jiān dì néng zhù zhòng wù 。
善 男 子 ! 是 經 能 住 一 切 善 法 , 如 世 間 地 能 住 眾 物 。

shàn nán zǐ ! shì jīng jí shì huǐ jiè zhòng shēng zhī míng jìng yě ,
善 男 子 ! 是 經 即 是 毀 戒 眾 生 之 明 鏡 也 ,

rú shì jiān jìng jiàn zhū sè xiàng 。
如 世 間 鏡 見 諸 色 像 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi wú cán kuì zhě ér zuò yī fú ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 無 慚 愧 者 而 作 衣 服 ,

rú shì yī shang zhàng bì xíng tǐ 。
如 世 衣 裳 障 蔽 形 體 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi pín shàn fǎ zhě zuò dà cái bǎo ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 貧 善 法 者 作 大 財 寶 ,

rú gōng dé tiān lì yì pín zhě 。
如 功 德 天 利 益 貧 者 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi kě fǎ zhòng shēng zuò gān lù jiāng ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 渴 法 眾 生 作 甘 露 漿 ,

rú bā wèi shuǐ chōng zú kě zhě 。
如 八 味 水 充 足 渴 者 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi fán nǎo zhī rén ér zuò fǎ chuáng ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 煩 惱 之 人 而 作 法 牀 ，

rú shì zhī rén yù ān wěn chuáng 。
如 世 之 人 遇 安 隱 牀 。

shàn nán zǐ ! shì jīng néng wèi chū dì pú sà zhì shí zhù pú sà ér zuò yīng luò ,
善 男 子 ! 是 經 能 為 初 地 菩 薩 至 十 住 菩 薩 而 作 瓔 珞 ，

xiāng huā 、 tú xiāng 、 mò xiāng 、 shāo xiāng ,
香 華 、 塗 香 、 末 香 、 燒 香 ，

qīng jìng zhǒng xìng jù zú zhī shèng , guò yú yí qiè liù bō luó mì ,
清 淨 種 性 具 足 之 乘 ， 過 於 一 切 六 波 羅 蜜 ，

shòu miào lè chù rú dāo lì tiān bō lì zhí duō luó shù 。
受 妙 樂 處 如 刀 利 天 波 利 質 多 羅 樹 。

shàn nán zǐ ! shì jīng jí shì jīn gāng lì fū , néng fá yí qiè fán nǎo dà shù ,
善 男 子 ! 是 經 即 是 金 剛 利 斧 ， 能 伐 一 切 煩 惱 大 樹 ，

jí shì lì dāo néng gē xí qì , jí shì yǒng jiàn néng cuī mó yuàn ,
即 是 利 刀 能 割 習 氣 ， 即 是 勇 健 能 摧 魔 怨 ，

jí shì zhì huǒ fén fán nǎo xīn , jí yīn yuán zàng chū pì zhī fó ,
即 是 智 火 焚 煩 惱 薪 ， 即 因 緣 藏 出 辟 支 佛 ，
jí shì shēng wén zàng shēng shēng wén rén , jí shì yí qiè zhū tiān zhī yǎn ,
即 是 聲 聞 藏 生 聲 聞 人 ， 即 是 一 切 諸 天 之 眼 ，
jí shì yí qiè rén zhī zhèng dào , jí shì yí qiè chù shēng yī chù ,
即 是 一 切 人 之 正 道 ， 即 是 一 切 畜 生 依 處 ，
jí shì è guǐ xiè tuō zhī chù , jí shì dì yù wú shàng zhī zūn ,
即 是 餓 鬼 解 脫 之 處 ， 即 是 地 獄 無 上 之 尊 ，
jí shì yí qiè shí fāng zhòng shēng wú shàng zhī qì ,
即 是 一 切 十 方 眾 生 無 上 之 器 ，
jí shì shí fāng guò qù wèi lái xiàn zài zhū fó zhī fù mǔ yě 。
即 是 十 方 過 去 未 來 現 在 諸 佛 之 父 母 也 。

shàn nán zǐ ! shì gù cǐ jīng shè yí qiè fǎ 。
善 男 子 ！ 是 故 此 經 攝 一 切 法 。

rú wǒ xiān shuō , cǐ jīng suī shè yí qiè zhū fǎ ,
如 我 先 說 ， 此 經 雖 攝 一 切 諸 法 ，
wǒ shuō fàn hàng jí shì sān shí qī zhù dào zhī fǎ 。
我 說 梵 行 即 是 三 十 七 助 道 之 法 。

shàn nán zǐ ! ruò lí rú shì sān shí qī pǐn , zhōng bù néng dé shēng wén zhèng guǒ ,
善 男 子 ！ 若 離 如 是 三 十 七 品 ， 終 不 能 得 聲 聞 正 果 ，
nǎi zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí guǒ , bú jiàn fó xìng jí fó xìng guǒ ,
乃 至 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 果 ， 不 見 佛 性 及 佛 性 果 ，
yǐ shì yīn yuán fàn hàng jí shì sān shí qī pǐn 。
以 是 因 緣 梵 行 即 是 三 十 七 品 。

hé yǐ gù ? sān shí qī pǐn xìng fēi diān dǎo , néng huài diān dǎo ;
何 以 故 ？ 三 十 七 品 性 非 顛 倒 ， 能 壞 顛 倒 ；
xìng fēi è jiàn , néng huài è jiàn ; xìng fēi bù wèi , néng huài bù wèi ;
性 非 惡 見 ， 能 壞 惡 見 ； 性 非 怖 畏 ， 能 壞 怖 畏 ；
xìng shì jìng hàng , néng lìng zhòng shēng bì jìng zào zuò qīng jìng fàn hàng 。
性 是 淨 行 ， 能 令 眾 生 畢 竟 造 作 清 淨 梵 行 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ：

yǒu lòu zhī fǎ , yì fù néng zuò wú lòu fǎ yīn ,
有 漏 之 法 ， 亦 復 能 作 無 漏 法 因 ，
rú lái hé gù bù shuō yǒu lòu wéi jìng fàn hàng ?
如 來 何 故 不 說 有 漏 為 淨 梵 行 ？ 」

「 shàn nán zǐ ! yí qiè yǒu lòu jí shì diān dǎo ,
善 男 子 ! 一 切 有 漏 卽 是 顛 倒 ,
shì gù yǒu lòu bù dé míng wéi qīng jìng fàn hòng 。 」
是 故 有 漏 不 得 名 為 清 淨 梵 行 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 !
shì dì yī fǎ , wéi shì yǒu lòu ? wéi shì wú lòu yé ? 」
世 第 一 法 , 為 是 有 漏 ? 為 是 無 漏 耶 ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shì yǒu lòu yě 。 」
佛 言 : 「 善 男 子 ! 是 有 漏 也 。

「 shì zūn ! suī shì yǒu lòu , xìng fēi diān dǎo ,
世 尊 ! 雖 是 有 漏 , 性 非 顛 倒 ,
hé gù bù míng qīng jìng fàn hòng ? 」
何 故 不 名 清 淨 梵 行 ? 」

「 shàn nán zǐ ! shì dì yī fǎ , wú lòu yīn gù sì yú wú lòu ,
善 男 子 ! 世 第 一 法 , 無 漏 因 故 似 於 無 漏 ,
xiàng wú lòu gù , bù míng diān dǎo 。
向 無 漏 故 , 不 名 顛 倒 。

shàn nán zǐ ! qīng jìng fàn hòng fā xīn xiāng xù nǎi zhì bì jìng ,
善 男 子 ! 清 淨 梵 行 發 心 相 續 乃 至 畢 竟 ,
shì dì yī fǎ wéi shì yì xīn , shì gù bù dé míng jìng fàn hòng 。 」
世 第 一 法 唯 是 一 心 , 是 故 不 得 名 淨 梵 行 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! zhòng shēng wǔ shì yì shì yǒu lòu ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 眾 生 五 識 亦 是 有 漏 ,
fēi shì diān dǎo , fù fēi yì xīn , hé gù bù míng qīng jìng fàn hòng ? 」
非 是 顛 倒 , 復 非 一 心 , 何 故 不 名 清 淨 梵 行 ? 」
「 shàn nán zǐ ! zhòng shēng wǔ shì suī fēi yì niàn , rán shì yǒu lòu ,
善 男 子 ! 眾 生 五 識 雖 非 一 念 , 然 是 有 漏 ,
fù shì diān dǎo , zēng zhū lòu gù , míng wéi yǒu lòu 。
復 是 顛 倒 , 增 諸 漏 故 , 名 為 有 漏 。
tǐ fēi zhēn shí , zhuó xiǎng gù dǎo 。
體 非 真 實 , 著 想 故 倒 。
yún hé míng wéi tǐ fēi zhēn shí , zhuó xiǎng gù dǎo ?
云 何 名 為 體 非 真 實 , 著 想 故 倒 ?
fēi nán nǚ zhōng shēng nán nǚ xiǎng ,
非 男 女 中 生 男 女 想 ,

nǎi zhì shè zhái 、 chē shèng 、 píng yī yì fù rú shì , shì míng diān dǎo 。
乃 至 舍 宅 、 車 乘 、 瓶 衣 亦 復 如 是 ， 是 名 顛 倒 。
shàn nán zǐ ! sān shí qī pǐn xìng wú diān dǎo , shì gù dé míng qīng jìng fàn xíng 。
善 男 子 ！ 三 十 七 品 性 無 顛 倒 ， 是 故 得 名 清 淨 梵 行 。
shàn nán zǐ ! ruò yǒu pú sà yú sān shí qī pǐn zhī gēn 、 zhī yīn 、 zhī shè 、
善 男 子 ！ 若 有 菩 薩 於 三 十 七 品 知 根 、 知 因 、 知 攝 、
zhī zēng 、 zhī zhǔ 、 zhǔ dǎo 、 zhī shèng 、 zhī shí 、 zhī bì jìng zhě ,
知 增 、 知 主 、 主 導 、 知 勝 、 知 實 、 知 畢 竟 者 ，
rú shì pú sà zé dé míng wéi qīng jìng fàn hòng 。 」
如 是 菩 薩 則 得 名 為 清 淨 梵 行 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！
yún hé míng wéi zhī gēn nǎi zhì zhī bì jìng yé ? 」
云 何 名 為 知 根 乃 至 知 畢 竟 耶 ？ 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! shàn zāi , shàn zāi 。
佛 言 ： 「 善 男 子 ！ 善 哉 ， 善 哉 。
pú sà fā wèn wéi yú èr shì : yì zhě wéi zì zhī gù 、
菩 薩 發 問 為 於 二 事 ： 一 者 為 自 知 故 、

èr zhě wèi tā zhī gù 。 rǔ jīn yǐ zhī , dàn wèi wú liàng zhòng shēng wèi jiě ,
二 者 為 他 知 故 。 汝 今 已 知 ， 但 為 無 量 眾 生 未 解 ，
qǐ qǐng shì shì , shì gù wǒ jīn chóng zàn tàn rǔ 。
啟 請 是 事 ， 是 故 我 今 重 讚 歎 汝 。
shàn zāi , shàn zāi ! shàn nán zǐ ! sān shí qī pǐn gēn běn shì yù ,
善 哉 ， 善 哉 ！ 善 男 子 ！ 三 十 七 品 根 本 是 欲 ，
yīn míng míng chù , shè qǔ míng shòu , zēng míng shàn sī , zhǔ míng wéi niàn ,
因 名 明 觸 ， 攝 取 名 受 ， 增 名 善 思 ， 主 名 為 念 ，
dǎo míng wéi dìng , shèng míng zhì huì , shí míng xiè tuō ,
導 名 為 定 ， 勝 名 智 慧 ， 實 名 解 脫 ，
bì jìng míng wéi dà bō niè pán 。 shàn nán zǐ ! shàn yù jí shì chū fā dào xīn ,
畢 竟 名 為 大 般 涅 槃 。 善 男 子 ！ 善 欲 即 是 初 發 道 心 ，
nǎi zhì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí zhī gēn běn yě ,
乃 至 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 之 根 本 也 ，
shì gù wǒ shuō yù wéi gēn běn 。 shàn nán zǐ ! rú shì jiān shuō ,
是 故 我 說 欲 為 根 本 。 善 男 子 ！ 如 世 間 說 ，
yī qiè kǔ nǎo , ài wéi gēn běn ; yī qiè jí bìng , sù shí wéi běn ;
一 切 苦 惱 ， 愛 為 根 本 ； 一 切 疾 病 ， 宿 食 為 本 ；

yí qiè duàn shì , dòu zhēng wéi běn 。 yí qiè è shì , xū wàng wéi běn 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú lái xiān yú cǐ jīng zhōng shuō ,
yí qiè shàn fǎ bú fàng yì wéi běn , jīn nǎi shuō yù , shì yì yún hé ? 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ ! ruò yán shēng yīn , shàn yù shì yě ;
ruò yán liǎo yīn , bú fàng yì shì 。
rú shì jiān shuō , yí qiè guǒ zhě zǐ wéi qí yīn 。
huò fù yǒu shuō , zǐ wéi shēng yīn , dì wéi liǎo yīn , shì yì yì ěr 。 」
jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! rú lái xiān yú yú jīng zhōng shuō ,
sān shí qī pǐn fó shì gēn běn , shì yì yún hé ? 」

「 shàn nán zǐ ! rú lái xiān shuō , zhòng shēng chū zhī sān shí qī pǐn ,
佛 shì gēn běn 。 ruò zì zhèng dé , yù wéi gēn běn 。 」
「 shì zūn ! yún hé míng chù , míng zhī wéi yīn ? 」
「 shàn nán zǐ ! rú lái huò shí shuō míng wéi huì 、 huò shuō wéi xìn 。
shàn nán zǐ ! xìn yīn yuán gù , qīn jìn shàn yǒu shì míng wéi chù ,
qīn jìn yīn yuán , dé wén zhèng fǎ shì míng wéi chù 。
yīn wén zhèng fǎ , shēn kǒu yì jìng shì míng wéi chù 。
yīn sān yè jìng , huò dé zhèng mìng shì míng wéi chù 。
yīn zhèng mìng gù , dé jìng gēn jiè ; yīn jìng gēn jiè , yào jí jìng chù ;

yīn yào jí jìng , néng shàn sī wéi ; yīn shàn sī wéi , dé rú fǎ zhù ;
因 樂 寂 靜 ， 能 善 思 惟 ； 因 善 思 惟 ， 得 如 法 住 ；

yīn rú fǎ zhù , dé sān shí qī pǐn ,
因 如 法 住 ， 得 三 十 七 品 ，

néng huài wú liàng zhū è fán nǎo , shì míng wéi chù 。
能 壞 無 量 諸 惡 煩 惱 ， 是 名 為 觸 。

shàn nán zǐ ! shòu míng shè qǔ , zhòng shēng shòu shí néng zuò shàn è ,
善 男 子 ！ 受 名 攝 取 ， 眾 生 受 時 能 作 善 惡 ，

shì gù míng shòu wéi shè qǔ yě 。 shàn nán zǐ ! shòu yīn yuán gù shēng zhū fán nǎo ,
是 故 名 受 為 攝 取 也 。

sān shí qī pǐn néng pò huài zhī , shì gù yǐ shòu wéi shè qǔ yě 。
三 十 七 品 能 破 壞 之 ， 是 故 以 受 為 攝 取 也 。

yīn shàn sī wéi néng pò fán nǎo , shì gù míng zēng 。
因 善 思 惟 能 破 煩 惱 ， 是 故 名 增 。

hé yǐ gù ? qín xiū xí gù , dé rú shì děng sān shí qī pǐn 。
何 以 故 ？ 勤 修 習 故 ， 得 如 是 等 三 十 七 品 。

ruò guān néng pò zhū è fán nǎo , yào lài zhuān niàn , shì gù yǐ niàn wéi zhǔ 。
若 觀 能 破 諸 惡 煩 惱 ， 要 賴 專 念 ， 是 故 以 念 為 主 。

rú shì jiān zhōng yí qiè sì bīng suí zhǔ jiāng yì yì ,
如 世 間 中 一 切 四 兵 隨 主 將 意 ，
sān shí qī pǐn yì fù rú shì , jiē suí niàn zhǔ 。
三 十 七 品 亦 復 如 是 ， 皆 隨 念 主 。

jì rù dìng yǐ , sān shí qī pǐn néng shàn fēn bié yí qiè fǎ xiàng ,
既 入 定 已 ， 三 十 七 品 能 善 分 別 一 切 法 相 ，
shì gù yǐ dìng wéi dǎo 。 shì sān shí qī pǐn fēn bié fǎ xiàng ,
是 故 以 定 為 導 。

shì sān shí qī pǐn fēn bié fǎ xiàng ,
是 三 十 七 品 分 別 法 相 ，
zhì wéi zuì shèng , shì gù yǐ huì wéi shèng 。
智 為 最 勝 ， 是 故 以 慧 為 勝 。

rú shì zhì huì zhī fán nǎo yǐ , zhì huì lì gù , fán nǎo xiāo miè ,
如 是 智 慧 知 煩 惱 已 ， 智 慧 力 故 ， 煩 惱 消 滅 ，
rú shì jiān zhōng sì bīng huài yuàn , huò yī huò èr , yǒng jiàn zhě néng ,
如 世 間 中 四 兵 壞 怨 ， 或 一 或 二 ， 勇 健 者 能 ，
sān shí qī pǐn yì fù rú shì , zhì huì lì gù néng huài fán nǎo ,
三 十 七 品 亦 復 如 是 ， 智 慧 力 故 能 壞 煩 惱 ，
shì gù yǐ huì wéi shèng 。 shàn nán zǐ ! suī yīn xiū xí sān shí qī pǐn ,
是 故 以 慧 為 勝 。

shàn nán zǐ ! suī yīn xiū xí sān shí qī pǐn ,
善 男 子 ！ 雖 因 修 習 三 十 七 品 ，

huò dé sì chán shén tōng ān lè , yì bù míng shí 。
 獲 得 四 禪 神 通 安 樂 ， 亦 不 名 實 。

ruò huài fán nǎo zhèng xiè tuō shí , nǎi míng wéi shí 。
 若 壞 煩 惱 證 解 脫 時 ， 乃 名 為 實 。

shì sān shí qī pǐn fā xīn xiū dào , suī dé shì lè jí chū shì lè 。
 是 三 十 七 品 發 心 修 道 ， 雖 得 世 樂 及 出 世 樂 ，

sì shā mén guǒ jí yǐ xiè tuō , yì bù dé míng wéi bì jìng yě 。
 四 沙 門 果 及 以 解 脫 ， 亦 不 得 名 為 畢 竟 也 。

ruò néng duàn chú sān shí qī pǐn suǒ xíng zhī shì , shì míng niè pán 。
 若 能 斷 除 三 十 七 品 所 行 之 事 ， 是 名 涅 槃 ，

shì gù wǒ shuō bì jìng zhě jí dà niè pán 。
 是 故 我 說 畢 竟 者 即 大 涅 槃 。

fù cì , shàn nán zǐ ! shàn ài niàn xīn , jí shì yù yě 。
 復 次 ， 善 男 子 ！ 善 愛 念 心 ， 即 是 欲 也 。

yīn shàn ài niàn , qīn jìn shàn yǒu , gù míng wéi chù , shì míng wéi yīn 。
 因 善 愛 念 ， 親 近 善 友 ， 故 名 為 觸 ， 是 名 為 因 。

yīn jìn shàn yǒu , gù míng wéi shòu , shì míng shè qǔ 。
 因 近 善 友 ， 故 名 為 受 ， 是 名 攝 取 。

yīn jìn shàn yǒu , néng shàn sī wéi , gù míng wéi zēng 。
因 近 善 友 ， 能 善 思 惟 ， 故 名 為 增 。

yīn shì sì fǎ néng shēng zhǎng dào , suǒ wèi yù 、 niàn 、 dìng 、 zhì ,
因 是 四 法 能 生 長 道 ， 所 謂 欲 、 念 、 定 、 智 ，

shì zé míng wéi zhǔ dǎo shèng yě 。
是 則 名 為 主 導 勝 也 。

yīn shì sān fǎ , dé èr xiè tuō , chú duàn ài gù , dé xīn xiè tuō ,
因 是 三 法 ， 得 二 解 脫 ， 除 斷 愛 故 ， 得 心 解 脫 ，

duàn wú míng gù , dé huì xiè tuō , shì míng wéi shí 。
斷 無 明 故 ， 得 慧 解 脫 ， 是 名 為 實 。

rú shì bā fǎ , bì jìng dé guǒ , míng wéi niè pán , gù míng bì jìng 。
如 是 八 法 ， 畢 竟 得 果 ， 名 為 涅 槃 ， 故 名 畢 竟 。

fù cì , shàn nán zǐ ! yù zhě jí shì fā xīn chū jiā ,
復 次 ， 善 男 子 ！ 欲 者 即 是 發 心 出 家 ，

chù zhě jí shì bái sì jiē mó , shì míng wéi yīn 。
觸 者 即 是 白 四 羯 磨 ， 是 名 為 因 。

shè zhě jí shì shòu èr zhǒng jiè : yì zhě bō luó tí mù chā jiè 、
攝 者 即 是 受 二 種 戒 ； 一 者 波 羅 提 木 叉 戒 、

èr 二 jìng 淨 gēn 根 jiè 戒 , shì 是 míng 名 wéi 為 shòu 受 , shì 是 míng 名 shè 攝 qǔ 取 。
 zēng 增 zhě 者 jí 即 shì 是 xiū 修 xí 習 sì 四 chán 禪 。
 zhǔ 主 zhě 者 jí 即 shì 是 xū 須 tuó 陀 huán 洹 guǒ 果 、 sī 斯 tuó 陀 hán 含 guǒ 果 。
 dǎo 導 zhě 者 jí 即 shì 是 ā 阿 nuó 那 hán 含 guǒ 果 。 shèng 勝 zhě 者 jí 即 shì 是 ā 阿 luó 羅 hàn 漢 guǒ 果 。
 shí 實 zhě 者 jí 即 shì 是 pì 辟 zhī 支 fó 佛 guǒ 果 。
 bì 畢 jìng 竟 zhě 者 jí 即 shì 是 ā 阿 nòu 耨 duō 多 luó 羅 sān 三 miǎo 藐 sān 三 pú 菩 tí 提 guǒ 果 。
 fù 復 cì 次 , shàn 善 nán 男 zǐ 子 ! yù 欲 míng 名 wéi 為 shì 識 , chù 觸 míng 名 liù 六 rù 入 , shè 攝 míng 名 wéi 為 shòu 受 ,
 zēng 增 míng 名 wú 無 míng 明 , zhǔ 主 míng 名 míng 名 sè 色 , dǎo 導 míng 名 wéi 為 ài 愛 , shèng 勝 míng 名 wéi 為 qǔ 取 ,
 shí 實 míng 名 wéi 為 yǒu 有 , bì 畢 jìng 竟 míng 名 shēng 生 lǎo 老 bìng 病 sǐ 死 。 」

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn !
gēn běn 、 yīn 、 zēng , rú shì sān fǎ yún hé yǒu yì ? 」
「 shàn nán zǐ ! suǒ yán gēn zhě jí shì chū fā ,
yīn zhě jí shì xiāng sì bú duàn , zēng zhě jí shì miè xiāng sì yǐ néng shēng xiāng sì 。
fù cì , shàn nán zǐ ! gēn jí shì zuò , yīn jí shì guǒ , zēng jí kě yòng 。
shàn nán zǐ ! wèi lái zhī shì suī yǒu guǒ bào ,
yǐ wèi shòu gù , míng zhī wéi yīn 。 jí qí shòu shí , shì míng wéi zēng 。
fù cì , shàn nán zǐ ! gēn jí shì qiú , dé jí shì yīn , yòng jí shì zēng 。
shàn nán zǐ ! shì jīng zhōng gēn jí shì jiàn dào , yīn jí shì xiū dào ,

zēng jí shì wú xué dào yě 。 fù cì , shàn nán zǐ ! gēn jí zhèng yīn ,
增 即 是 無 學 道 也 。 復 次 ， 善 男 子 ！ 根 即 正 因 ，
yīn jí fāng biàn yīn , cóng shì èr yīn , huò dé guǒ bào , míng wéi zēng zhǎng 。 」
因 即 方 便 因 ， 從 是 二 因 ， 獲 得 果 報 ， 名 為 增 長 。
jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
迦 葉 菩 薩 言 ： 「 世 尊 ！ 如 佛 所 說 ，
bì jìng zhě jí shì niè pán , rú shì niè pán yún hé kě dé ? 」
畢 竟 者 即 是 涅 槃 ， 如 是 涅 槃 云 何 可 得 ？
「 shàn nán zǐ ! ruò pú sà mó hē sà , ruò bǐ qiū , bǐ qiū ní ,
善 男 子 ！ 若 菩 薩 摩 訶 薩 、 若 比 丘 、 比 丘 尼 、
yōu pó sè , yōu pó yí néng xiū shí xiǎng , dāng zhī shì rén néng dé niè pán 。
優 婆 塞 、 優 婆 夷 能 修 十 想 ， 當 知 是 人 能 得 涅 槃 。
yún hé wéi shí ? yì zhě wú cháng xiǎng , èr zhě kǔ xiǎng , sān zhě wú wǒ xiǎng ,
云 何 為 十 ？ 一 者 無 常 想 、 二 者 苦 想 、 三 者 無 我 想 、
sì zhě yàn lí shí xiǎng , wǔ zhě yí qiè shì jiān bù kě lè xiǎng ,
四 者 厭 離 食 想 、 五 者 一 切 世 間 不 可 樂 想 、
liù zhě sǐ xiǎng , qī zhě duō guò zuì xiǎng , bā zhě lí xiè tuō xiǎng ,
六 者 死 想 、 七 者 多 過 罪 想 、 八 者 離 解 脫 想 、

jiǔ zhě miè xiǎng 、 shí zhě wú ài xiǎng 。
九 者 滅 想 、 十 者 無 愛 想 。
shàn nán zǐ ! pú sà mó hē sà 、 bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、
善 男 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 、 比 丘 、 比 丘 尼 、
yōu pó sè 、 yōu pó yí xiū xí rú shì shí zhǒng xiǎng zhě ,
優 婆 塞 、 優 婆 夷 修 習 如 是 十 種 想 者 ,
shì rén bì jìng dìng dé niè pán , bù suí tā xīn ,
是 人 畢 竟 定 得 涅 槃 , 不 隨 他 心 ,
zì néng fēn bié shàn 、 bú shàn děng , shì míng zhēn shí chēng bǐ qiū yì ,
自 能 分 別 善 、 不 善 等 , 是 名 真 實 稱 比 丘 義 ,
nǎi zhì dé chēng yōu pó yí yì 。 」
乃 至 得 稱 優 婆 夷 義 。 」
jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn !
迦 葉 菩 薩 言 : 「 世 尊 !
yún hé míng wéi pú sà nǎi zhì yōu pó yí děng xiū wú cháng xiǎng ? 」
云 何 名 為 菩 薩 乃 至 優 婆 夷 等 修 無 常 想 ? 」
「 shàn nán zǐ ! pú sà èr zhǒng : yī chū fā xīn 、 èr yǐ xíng dào 。
善 男 子 ! 菩 薩 二 種 : 一 初 發 心 、 二 已 行 道 。

wú cháng xiǎng zhě yì fù èr zhǒng : yī cū 、 èr xì 。
無 常 想 者 亦 復 二 種 : 一 麤 、 二 細 。
chū xīn pú sà guān wú cháng xiǎng shí , zuò shì sī wéi :
初 心 菩 薩 觀 無 常 想 時 , 作 是 思 惟 :
『 shì jiān zhī wù fán yǒu èr zhǒng : yī nèi 、 èr wài 。
世 間 之 物 凡 有 二 種 : 一 內 、 二 外 。
rú shì nèi wù wú cháng biàn yì , wǒ jiàn shēng shí 、 xiǎo shí 、 dà shí 、
如 是 內 物 無 常 變 異 , 我 見 生 時 、 小 時 、 大 時 、
zhuàng shí 、 lǎo shí 、 sǐ shí , shì zhū shí jié gè gè bù tóng ,
壯 時 、 老 時 、 死 時 , 是 諸 時 節 各 各 不 同 ,
shì gù dāng zhī nèi wù wú cháng 。 』
是 故 當 知 內 物 無 常 。 』
fù zuò shì niàn : 『 wǒ jiàn zhòng shēng , huò yǒu féi xiān , jù zú sè lì ,
復 作 是 念 : 『 我 見 眾 生 , 或 有 肥 鮮 , 具 足 色 力 ,
qù lái jìn zhǐ zì zài wú ài ;
去 來 進 止 自 在 無 礙 ;
huò jiàn bìng kǔ , sè lì huǐ cuì , yán mào léi sǔn , bù dé zì zài ;
或 見 病 苦 , 色 力 毀 頹 , 顏 貌 羸 損 , 不 得 自 在 ;

huò jiàn cái fù , kù zàng yíng yì ; huò jiàn pín qióng , chù shì sī fá ;
或 見 財 富 ， 庫 藏 盈 溢 ； 或 見 貧 窮 ， 觸 事 斯 乏 ；

huò jiàn chéng jiù wú liàng gōng dé ；
或 見 成 就 無 量 功 德 ；

huò jiàn jù zú wú liàng è fǎ , shì gù dìng zhī nèi fǎ wú cháng 。
或 見 具 足 無 量 惡 法 ， 是 故 定 知 內 法 無 常 。

fù guān wài fǎ , zǐ shí 、 yá shí 、 jīng shí 、 yè shí 、 huā shí 、
復 觀 外 法 ， 子 時 、 芽 時 、 莖 時 、 葉 時 、 華 時 、

guǒ shí , rú shì zhū shí gè gè bù tóng , rú shì wài fǎ huò yǒu jù zú ,
果 時 ， 如 是 諸 時 各 各 不 同 ， 如 是 外 法 或 有 具 足 ，

huò bú jù zú , shì gù dāng zhī , yí qiè wài wù dìng shì wú cháng 。 』
或 不 具 足 ， 是 故 當 知 ， 一 切 外 物 定 是 無 常 。

jì guān jiàn fǎ shì wú cháng yǐ , fù guān wén fǎ ,
既 觀 見 法 是 無 常 已 ， 復 觀 聞 法 ，

wǒ wén zhū tiān jù zú chéng jiù jí miào kuài lè , shén tōng zì zài ,
我 聞 諸 天 具 足 成 就 極 妙 快 樂 ， 神 通 自 在 ，

yì yǒu wǔ xiàng , shì gù dāng zhī jí shì wú cháng 。
亦 有 五 相 ， 是 故 當 知 即 是 無 常 。

fù wén jié chū yǒu zhū zhòng shēng , gè gè jù zú shàng miào gōng dé dé ,
復 聞 劫 初 有 諸 眾 生 ， 各 各 具 足 上 妙 功 德 ，
shēn guāng zì zhào bù jiǎ rì yuè , wú cháng lì gù guāng miè dé sǔn 。
身 光 自 照 不 假 日 月 ， 無 常 力 故 光 滅 德 損 。
fù wén xī yǒu zhuǎn lún shèng wáng tǒng sì tiān xià , chéng jiù qī bǎo dé dà zì zài ,
復 聞 昔 有 轉 輪 聖 王 統 四 天 下 ， 成 就 七 寶 得 大 自 在 ，
ér bù néng huài wú cháng zhī xiàng 。 fù guān dà dì wǎng xī zhī shí ,
而 不 能 壞 無 常 之 相 。 復 觀 大 地 往 昔 之 時 ，
ān chǔ bù zhì wú liàng zhòng shēng , jiān wú kōng chù , rú chē lún xǔ ,
安 處 布 置 無 量 眾 生 ， 間 無 空 處 ， 如 車 輪 許 ，
jù zú shēng zhǎng yí qiè miào yào , cóng lín 、 shù mù 、 guǒ shí zī mào ,
具 足 生 長 一 切 妙 藥 ， 叢 林 、 樹 木 、 果 實 滋 茂 ，
zhòng shēng bó fú , lìng cǐ dà dì wú fù shì lì ,
眾 生 薄 福 ， 令 此 大 地 無 復 勢 力 ，
suǒ shēng zhī wù suì chéng xū hào 。 shì gù dāng zhī ,
所 生 之 物 遂 成 虛 耗 。 是 故 當 知 ，
nèi wài zhī fǎ yí qiè wú cháng , shì zé míng wéi cū wú cháng yě 。
內 外 之 法 一 切 無 常 ， 是 則 名 為 麤 無 常 也 。

jì 既 guān 觀 cū 麤 yǐ 已 , cì 次 guān 觀 xì 細 zhě 者 。 yún 云 hé 何 míng 名 xì 細 ?
 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 guān 觀 yú 於 yí 一 qiè 切 nèi 內 wài 外 zhī 之 wù 物 nǎi 乃 zhì 至 wéi 微 chén 塵 ,
 zài 在 wèi 未 lái 來 shí 時 yǐ 已 shì 是 wú 無 cháng 常 。 hé 何 yǐ 以 gù 故 ? jù 具 zú 足 chéng 成 jiù 就 pò 破 huài 壞 xiàng 相 gù 故 。
 ruò 若 wèi 未 lái 來 sè 色 fēi 非 wú 無 cháng 常 zhě 者 , bù 不 dé 得 yán 言 sè 色 yǒu 有 shí 十 shí 時 chā 差 bié 別 。
 yún 云 hé 何 wéi 為 shí 十 ? yí 一 zhě 者 mó 膜 shí 時 、 èr 二 zhě 者 pào 泡 shí 時 、 sān 三 zhě 者 pào 炮 shí 時 、
 sì 四 zhě 者 ròu 肉 tuán 團 shí 時 、 wǔ 五 zhě 者 zhī 肢 shí 時 、 liù 六 zhě 者 yīng 嬰 hái 孩 shí 時 、
 qī 七 zhě 者 tóng 童 zǐ 子 shí 時 、 bā 八 zhě 者 shǎo 少年 shí 時 、 jiǔ 九 zhě 者 shèng 盛 zhuàng 壯 shí 時 、
 shí 十 zhě 者 shuāi 衰 lǎo 老 shí 時 。 pú 菩 sà 薩 guān 觀 mó 膜 ruò 若 fēi 非 wú 無 cháng 常 ,
 bù 不 yīng 應 zhì 至 pào 泡 nǎi 乃 zhì 至 shèng 盛 zhuàng 壯 , fēi 非 wú 無 cháng 常 zhě 者 zhōng 終 bú 不 zhì 至 lǎo 老 。

ruò shì zhū shí fēi niàn niàn miè , zhōng bú jiàn zhǎng ,
若 是 諸 時 非 念 念 滅 ， 終 不 漸 長 ，
yīng dāng yì shí chéng zhǎng jù zú ;
應 當 一 時 成 長 具 足 ；
wú shì shì gù , shì gù dāng zhī , dìng yǒu niàn niàn wēi xì wú cháng 。
無 是 事 故 ， 是 故 當 知 ， 定 有 念 念 微 細 無 常 。
fù jiàn yǒu rén zhū gēn jù zú , yán sè wěi yè , hòu jiàn kū cuì 。
復 見 有 人 諸 根 具 足 ， 顏 色 暋 暋 ， 後 見 枯 頹 。
fù zuò shì niàn : 『 shì rén dìng yǒu niàn niàn wú cháng 。 』
復 作 是 念 ： 『 是 人 定 有 念 念 無 常 。 』
fù guān sì dà jí sì wēi yí 。
復 觀 四 大 及 四 威 儀 。
fù guān nèi wài gè èr kǔ yīn , jī kě hán rè 。 fù guān shì sì ,
復 觀 內 外 各 二 苦 因 ， 飢 渴 寒 熱 。 復 觀 是 四 ，
ruò wú niàn niàn wēi xì wú cháng , yì bù dé shuō rú shì sì kǔ 。
若 無 念 念 微 細 無 常 ， 亦 不 得 說 如 是 四 苦 。
ruò yǒu pú sà néng zuò shì niàn , shì míng pú sà guān xì wú cháng 。
若 有 菩 薩 能 作 是 念 ， 是 名 菩 薩 觀 細 無 常 。

rú nèi wài sè , xīn fǎ yì ěr 。 hé yǐ gù ? xíng liù chù gù 。
如 內 外 色 ， 心 法 亦 爾 。 何 以 故 ？ 行 六 處 故 。
xíng liù chù shí , huò shēng xǐ xīn , huò shēng chēn xīn , huò shēng ài xīn ,
行 六 處 時 ， 或 生 喜 心 ， 或 生 瞋 心 ， 或 生 愛 心 ，
huò shēng tān xīn , zhǎn zhuǎn yì shēng bù dé yì zhǒng ,
或 生 貪 心 ， 展 轉 異 生 不 得 一 種 ，
shì gù dāng zhī , yí qiè sè fǎ jí fēi sè fǎ xī shì wú cháng 。
是 故 當 知 ， 一 切 色 法 及 非 色 法 悉 是 無 常 。
shàn nán zǐ ! pú sà ruò néng yú yí niàn zhōng , jiàn yí qiè fǎ shēng miè wú cháng ,
善 男 子 ! 菩 薩 若 能 於 一 念 中 ， 見 一 切 法 生 滅 無 常 ，
shì míng pú sà jù wú cháng xiǎng 。 shàn nán zǐ !
是 名 菩 薩 具 無 常 想 。 善 男 子 !
zhì zhě xiū xí wú cháng xiǎng yǐ , yuǎn lí cháng màn , cháng dǎo , xiǎng dǎo 。
智 者 修 習 無 常 想 已 ， 遠 離 常 慢 ， 常 倒 ， 想 倒 。
cì xiū kǔ xiǎng , hé yīn yuán gù yǒu rú shì kǔ ?
次 修 苦 想 ， 何 因 緣 故 有 如 是 苦 ？
shēn zhī shì kǔ yīn yú wú cháng , yīn wú cháng gù , shòu shēng lǎo bìng sǐ ,
深 知 是 苦 因 於 無 常 ， 因 無 常 故 ， 受 生 老 病 死 ，

shēng lǎo bìng sǐ yīn yuán gù , míng wéi wú cháng ,
生 老 病 死 因 緣 故 ， 名 為 無 常 ，
wú cháng yīn yuán gù , shòu nèi wài kǔ , jī kě hán rè , biān dǎ mà rù ,
無 常 因 緣 故 ， 受 內 外 苦 ， 飢 渴 寒 熱 、 鞭 打 罵 辱 ，
rú shì děng kǔ , jiē yīn wú cháng 。
如 是 等 苦 ， 皆 因 無 常 。
fù cì , zhì zhě shēn guān cǐ shēn , jí wú cháng qì ,
復 次 ， 智 者 深 觀 此 身 ， 即 無 常 器 ，
shì qì jí kǔ , yǐ qì kǔ gù , suǒ shòu chéng fǎ yì fù shì kǔ 。
是 器 即 苦 ， 以 器 苦 故 ， 所 受 盛 法 亦 復 是 苦 。
shàn nán zǐ ! zhì zhě fù guān shēng jí shì kǔ , miè jí shì kǔ ,
善 男 子 ! 智 者 復 觀 生 即 是 苦 、 滅 即 是 苦 ，
kǔ shēng miè gù , jí shì wú cháng , fēi wǒ wǒ suǒ 。
苦 生 滅 故 ， 即 是 無 常 ， 非 我 我 所 。
xiū wú wǒ xiǎng 。 zhì zhě fù guān kǔ jí wú cháng , wú cháng jí kǔ ,
修 無 我 想 。 智 者 復 觀 苦 即 無 常 、 無 常 即 苦 ，
ruò kǔ wú cháng , zhì zhě yún hé shuō yán yǒu wǒ ?
若 苦 無 常 ， 智 者 云 何 說 言 有 我 ？

kǔ fēi shì wǒ , wú cháng yì ěr 。
苦 非 是 我 ， 無 常 亦 爾 。

rú shì wǔ yīn yì kǔ 、 wú cháng , zhòng shēng yún hé shuō yán yǒu wǒ ?
如 是 五 陰 亦 苦 、 無 常 ， 眾 生 云 何 說 言 有 我 ？

fù cì , guān yī qiè fǎ yǒu yì hé hé , bù cóng yī hé hé shēng yī qiè fǎ ,
復 次 ， 觀 一 切 法 有 異 和 合 ， 不 從 一 和 合 生 一 切 法 ，

yì fēi yì fǎ shì yī qiè hé hé guǒ , yì qiè hé hé jiē wú zì xìng ,
亦 非 一 法 是 一 切 和 合 果 ， 一 切 和 合 皆 無 自 性 ，

yì wú yì xìng , yì wú yì xìng , yì wú wù xìng , yì wú zì zài ,
亦 無 一 性 ， 亦 無 異 性 ， 亦 無 物 性 ， 亦 無 自 在 ，

zhū fǎ ruò yǒu rú shì děng xiàng , zhì zhě yún hé shuō yán yǒu wǒ ?
諸 法 若 有 如 是 等 相 ， 智 者 云 何 說 言 有 我 ？

fù zuò shì niàn , yì qiè fǎ zhōng wú yǒu yì fǎ néng wéi zuò zhě ,
復 作 是 念 ， 一 切 法 中 無 有 一 法 能 為 作 者 ，

ruò shǐ yì fǎ bù néng zuò zhě , zhòng fǎ hé hé yì bù néng zuò 。
若 使 一 法 不 能 作 者 ， 眾 法 和 合 亦 不 能 作 。

yì qiè zhū fǎ , xìng zhōng bù néng dú shēng dú miè ,
一 切 諸 法 ， 性 終 不 能 獨 生 獨 滅 ，

hé hé gù miè , hé hé gù shēng 。 shì fǎ shēng yǐ , zhòng shēng dǎo xiǎng ,
yán shì hé hé , cóng hé hé shēng , zhòng shēng xiǎng dǎo wú yǒu zhēn shí ,
yún hé ér yǒu zhēn shí wǒ yé ? shì gù zhì zhě guān yú wú wǒ 。
yòu fù dì guān , hé yīn yuán gù zhòng shēng shuō wǒ ,
shì wǒ ruò yǒu , yīng yī yīng duō ?
wǒ ruò yī zhě , yún hé ér yǒu chà lì 、 pó luó mén 、 pí shè 、 shǒu tuó 、
rén 、 tiān 、 dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 dà xiǎo 、 lǎo zhuàng ?
shì gù zhī wǒ , fēi shì yī yě 。 wǒ ruò duō zhě , yún hé shuō yán ,
zhòng shēng wǒ zhě shì yī 、 shì biān 、 wú yǒu biān jì ?

ruò yī ruò duō , èr jù wú wǒ 。
若 一 若 多 ， 二 俱 無 我 。

zhì zhě rú shì guān wú wǒ yǐ , cì fù guān yú yàn lí shí xiǎng 。
智 者 如 是 觀 無 我 已 ， 次 復 觀 於 厭 離 食 想 。

zuò shì niàn yán , ruò yī qiè fǎ wú cháng 、 kǔ 、 wú wǒ ,
作 是 念 言 ， 若 一 切 法 無 常 、 苦 、 無 我 ，

yún hé wéi shí , qǐ shēn kǒu yì sān zhǒng è yè ?
云 何 為 食 ， 起 身 口 意 三 種 惡 業 ？

ruò yǒu zhòng shēng wèi tān shí gù , qǐ shēn kǒu yì sān zhǒng è yè ,
若 有 眾 生 為 貪 食 故 ， 起 身 口 意 三 種 惡 業 ，

suǒ dé cái wù zhòng jiē gòng zhī , hòu shòu kǔ guǒ wú gòng fēn zhě 。
所 得 財 物 眾 皆 共 之 ， 後 受 苦 果 無 共 分 者 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě fù guān , yī qiè zhòng shēng wèi yǐn shí gù ,
善 男 子 ！ 智 者 復 觀 ， 一 切 眾 生 為 飲 食 故 ，

shēn xīn shòu kǔ 。 ruò cóng zhòng kǔ ér dé shí zhě ,
身 心 受 苦 。

wǒ dāng yún hé yú shì shí zhōng ér shēng tān zhuó ? shì gù yú shí bù shēng tān xīn 。
我 當 云 何 於 是 食 中 而 生 貪 著 ？ 是 故 於 食 不 生 貪 心 。

fù cì , zhì zhě dāng guān , yīn yú yǐn shí shēn dé zēng zhǎng ,
wǒ jīn chū jiā shòu jiè xiū dào , wèi yù shě shēn ;
jīn tān cǐ shí , yún hé dāng dé shě cǐ shēn yé ?
rú shì guān yǐ , suī fù shòu shí , yóu rú kuàng yě shí qí zǐ ròu ,
qí xīn yàn wù , dōu bù gān lè 。 shēn guān tuán shí yǒu rú shì guò ,
cì guān chù shí , rú bèi bō niú , wéi wú liàng chóng zhī suǒ zā shí 。
cì guān sī shí rú dà huǒ jù 。 shì shí yóu rú sān bǎi zuǎn máo 。
zhì zhě rú shì guān sì shí yǐ , yú shí zhōng bù shēng tān lè xiǎng 。
ruò yóu shēng tān , dāng guān bú jìng 。 hé yǐ gù ?

wèi lí tān ài gù , yú yí qiè shí ,
為 離 貪 愛 故 ， 於 一 切 食 ，
shàn néng fēn bié bú jìng zhī xiǎng , suí zhū bú jìng lìng yǔ xiāng sì 。
善 能 分 別 不 淨 之 想 ， 隨 諸 不 淨 令 與 相 似 。

rú shì guān yǐ , ruò dé hào shí jí yǐ è shí ,
如 是 觀 已 ， 若 得 好 食 及 以 惡 食 ，
shòu shí yóu rú tú yōng chuāng yào , zhōng bù shēng yú tān ài zhī xīn 。
受 時 猶 如 塗 癰 創 藥 ， 終 不 生 於 貪 愛 之 心 。

shàn nán zǐ ! zhì zhě ruò néng rú shì guān zhě ,
善 男 子 ！ 智 者 若 能 如 是 觀 者 ，

shì míng chéng jiù yàn lí shí xiǎng 。 「
是 名 成 就 厭 離 食 想 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! zhì zhě guān shí zuò bú jìng xiǎng ,
迦 葉 菩 薩 言 ； 「 世 尊 ！ 智 者 觀 食 作 不 淨 想 ，

wéi shì shí guān ? xū jiě guān yé ?
為 是 實 觀 ？ 虛 解 觀 耶 ？

ruò shì shí guān , suǒ guān zhī shí shí fēi bú jìng 。
若 是 實 觀 ， 所 觀 之 食 實 非 不 淨 。

ruò shì xū jiě , shì fǎ yún hé míng wéi shàn xiǎng ? 」

fó yán : 「 shàn nán zǐ ! rú shì xiǎng zhě ,

yì shì shí guān , yì shì xū jiě 。

néng huài tān shí , gù míng wéi shí , fēi chóng jiàn chóng , gù míng xū jiě 。

shàn nán zǐ ! yí qiè yǒu lòu jiē míng wéi xū , yì néng dé shí 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu bǐ qiū fā xīn qǐ shí , yù zuò shì niàn :

『 wǒ dāng qǐ shí , yuàn dé hào zhě mò dé cū è ,

yuàn bì duō dé mò lìng xiǎn shǎo , yì yuàn sù dé mò lìng chí wǎn 。

rú shì bǐ qiū bù míng yú shí dé yàn lí xiǎng ,

suǒ xiū shàn fǎ rì yè shuāi hào , bú shàn zhī fǎ jiàn dāng zēng zhǎng 。
 所 修 善 法 日 夜 衰 耗 ， 不 善 之 法 漸 當 增 長 。
 shàn nán zǐ ! ruò yǒu bǐ qiū yù qǐ shí shí , xiān dāng yuàn yán :
 善 男 子 ！ 若 有 比 丘 欲 乞 食 時 ， 先 當 願 言 ：
 『 lǐng zhū qǐ zhě xī dé bǎo mǎn , qí shī shí zhě dé wú liàng fú ,
 令 諸 乞 者 悉 得 飽 滿 ， 其 施 食 者 得 無 量 福 ，
 wǒ ruò dé shí wèi liáo dú shēn , xiū xí shàn fǎ lì yì shī zhǔ 。 』
 我 若 得 食 為 療 毒 身 ， 修 習 善 法 利 益 施 主 。
 zuò shì yuàn shí , suǒ xiū shàn fǎ rì yè zēng zhǎng ,
 作 是 願 時 ， 所 修 善 法 日 夜 增 長 ，
 bú shàn zhī fǎ jiàn dāng xiāo miè 。 shàn nán zǐ !
 不 善 之 法 漸 當 消 滅 。 善 男 子 ！
 ruò yǒu bǐ qiū néng rú shì xiū , dāng zhī shì rén bù kōng shí yú guó zhōng xìn shī 。
 若 有 比 丘 能 如 是 修 ， 當 知 是 人 不 空 食 於 國 中 信 施 。
 shàn nán zǐ ! zhì zhě jù zú rú shì sì xiǎng , néng xiū shì jiān bù kě lè xiǎng ,
 善 男 子 ！ 智 者 具 足 如 是 四 想 ， 能 修 世 間 不 可 樂 想 ，
 zuò shì niàn yán : 『 yí qiè shì jiān wú chù bù yǒu shēng lǎo bìng sǐ ,
 作 是 念 言 ： 『 一 切 世 間 無 處 不 有 生 老 病 死 ，

ér wǒ cǐ shēn wú chù bù shēng 。
而 我 此 身 無 處 不 生 。

ruò shì jiān zhōng wú yǒu yī chù dāng dé lí yú shēng lǎo bìng sǐ 死 ，
若 是 世 間 中 無 有 一 處 當 得 離 於 生 老 病 死 ，

wǒ dāng yún hé lè yú shì jiān ？
我 當 云 何 樂 於 世 間 ？

yī qiè shì jiān wú yǒu jìn dé ér bú tuì shī ， shì gù shì jiān dìng shì wú cháng 常 ，
一 切 世 間 無 有 進 得 而 不 退 失 ， 是 故 世 間 定 是 無 常 ，

ruò shì wú cháng 常 ， yún hé zhì rén ér lè yú shì ？
若 是 無 常 ， 云 何 智 人 而 樂 於 世 ？

yī yī zhòng shēng 生 ， zhōu biān jīng lì yī qiè shì jiān 世 間 ， jù shòu kǔ lè 樂 ，
一 一 眾 生 ， 周 徧 經 歷 一 切 世 間 ， 具 受 苦 樂 ，

suī fù dé shòu fàn tiān zhī shēn nǎi zhì fēi xiǎng fēi fēi xiǎng tiān 天 ，
雖 復 得 受 梵 天 之 身 乃 至 非 想 非 非 想 天 ，

mìng zhōng huán duò sān è dào zhōng 中 。

suī wéi sì wáng nǎi zhì tā huà zì zài tiān shēn 身 ， mìng zhōng shēng yú chù shēng dào zhōng 中 ，
雖 為 四 王 乃 至 他 化 自 在 天 身 ， 命 終 生 於 畜 生 道 中 ，

huò wéi shī zǐ hǔ sì 、 chái láng 、 xiàng mǎ niú lú 。
或 為 師 子 虎 兇 、 豺 狼 、 象 馬 牛 驢 。

cì guān zhuǎn lún shèng wáng tǒng sì tiān xià 、 háo guì zì zài 、
次 觀 轉 輪 聖 王 統 四 天 下 、 豪 貴 自 在 、

fú jìn pín kùn 、 yī shí bù gòng 。 』 zhì zhě shēn guān rú shì shì yǐ 、
福 盡 貧 困 、 衣 食 不 供 。 』 智 者 深 觀 如 是 事 已 、

shēng yú shì jiān bù kě lè xiǎng 。 zhì zhě fù guān shì jiān yǒu fǎ 、
生 於 世 間 不 可 樂 想 。 智 者 復 觀 世 間 有 法 、

suǒ wèi shè zhái 、 yī fú yǐn shí 、 wò jù 、 yī yào 、 xiāng huā 、 yīng luò 、
所 謂 舍 宅 、 衣 服 飲 食 、 臥 具 、 醫 藥 、 香 華 、 璫 珞 、

zhǒng zhǒng jì yuè 、 cái wù bǎo wù 、 rú shì děng shì jiē wèi lí kǔ ；
種 種 伎 樂 、 財 物 寶 物 、 如 是 等 事 皆 為 離 苦 ；

ér shì děng wù tǐ jí shì kǔ 、 yún hé yǐ kǔ yù lí yú kǔ ？
而 是 等 物 體 即 是 苦 、 云 何 以 苦 欲 離 於 苦 ？

shàn nán zǐ ! zhì zhě rú shì guān yǐ 、
善 男 子 ! 智 者 如 是 觀 已 、

yú shì jiān wù bù shēng ài yào ér zuò lè xiǎng 。
於 世 間 物 不 生 愛 樂 而 作 樂 想 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu rén shēn yīng zhòng bìng , suī yǒu zhǒng zhǒng yīn yuè chāng jì 、
善 男 子 ！ 譬 如 有 人 身 嬰 重 病 ， 雖 有 種 種 音 樂 倡 伎 、
huā xiāng yīng luò , zhōng bù yú zhōng shēng tān lè xiǎng 。
華 香 瓔 珞 ， 終 不 於 中 生 貪 樂 想 。
zhì zhě guān yǐ yì fù rú shì 。 shàn nán zǐ ! zhì zhě shēn guān yí qiè shì jiān ,
智 者 觀 已 亦 復 如 是 。 善 男 子 ！ 智 者 深 觀 一 切 世 間 ，
fēi guī yī chù 、 fēi xiè tuō chù 、 fēi jí jìng chù 、 fēi kě ài chù 、
非 歸 依 處 、 非 解 脫 處 、 非 寂 靜 處 、 非 可 愛 處 、
fēi bǐ àn chù 、 fēi shì cháng lè wǒ jìng zhī fǎ ,
非 彼 岸 處 、 非 是 常 樂 我 淨 之 法 ，
ruò wǒ tān yào rú shì shì jiān , wǒ dāng yún hé dé lí shì fǎ ?
若 我 貪 樂 如 是 世 間 ， 我 當 云 何 得 離 是 法 ？
rú rén bú yào chǔ àn , ér qiú guāng míng , huán fù guī àn ,
如 人 不 樂 處 暗 ， 而 求 光 明 ， 還 復 歸 暗 ，
àn jí shì jiān , míng jí chū shì 。
暗 即 世 間 ， 明 即 出 世 。
ruò wǒ yào shì , zēng zhǎng hēi àn yuǎn lí guāng míng , àn jí wú míng ,
若 我 樂 世 ， 增 長 黑 暗 遠 離 光 明 ， 暗 即 無 明 ，

guāng jí zhì míng , shì zhì míng yīn jí shì shì jiān bù kě lè xiǎng 。
 光 即 智 明 ， 是 智 明 因 即 是 世 間 不 可 樂 想 。

yí qiè tān jié suī shì xì fú ,
 一 切 貪 結 雖 是 繫 縛 ，

rán wǒ jīn zhě tān yú zhì míng , bù tān shì jiān 。
 然 我 今 者 貪 於 智 明 ， 不 貪 世 間 。

zhì zhě shēn guān rú shì fǎ yǐ , jù zú shì jiān bù kě lè xiǎng 。
 智 者 深 觀 如 是 法 已 ， 具 足 世 間 不 可 樂 想 。

shàn nán zǐ ! yǒu zhì zhī rén yǐ xiū shì jiān bù kě lè xiǎng , cì xiū sǐ xiǎng 。
 善 男 子 ！ 有 智 之 人 已 修 世 間 不 可 樂 想 ， 次 修 死 想 。

guān shì shòu mìng cháng wéi wú liàng yuàn chóu suǒ rào ,
 觀 是 壽 命 常 為 無 量 怨 讎 所 繞 ，

niàn niàn sǔn jiǎn , wú yǒu zēng zhǎng 。
 念 念 損 減 ， 無 有 增 長 。

yóu shān bào shuǐ bù dé tíng zhù , yì rú zhāo lù shì bù jiǔ tíng ,
 猶 如 山 暴 水 不 得 停 住 ， 亦 如 朝 露 勢 不 久 停 ，

rú qiú qù shì bù bù jìn sǐ , rú qiān niú yáng yì yú tú suǒ 。
 如 囚 趣 市 步 步 近 死 ， 如 牽 牛 羊 詣 於 屠 所 。

jiā shè pú sà yán : 「 shì zūn ! yún hé zhì zhě guān niàn niàn miè ? 」
「 shàn nán zǐ ! pì rú sì rén , jiē shàn shè shù ,
jù zài yí chù , gè shè yì fāng , jù zuò sì niàn :
『 wǒ děng sì jiàn jù fā jù duò 。 』 fù yǒu yì rén zuò shì niàn yán :
『 rú shì sì jiàn jí qí wèi duò , wǒ néng yì shí yǐ shǒu jiē qǔ 。 』
shàn nán zǐ ! rú shì zhī rén kě shuō jí fǒu ? 」
jiā shè pú sà yán : 「 rú shì 。 shì zūn ! 」
fó yán : 「 shàn nán zǐ !
dì xíng guǐ jí fù sù shì rén , yǒu fēi xíng guǐ fù sù dì xíng ,

sì tiān wáng jí fù sù fēi xíng , rì yuè shén tiān fù sù sì wáng ,
 四 天 王 疾 復 速 飛 行 ， 日 月 神 天 復 速 四 王 ，
 xíng jiān jí tiān fù sù rì yuè , zhòng shēng shòu mìng fù sù jiān jí 。
 行 堅 疾 天 復 速 日 月 ， 眾 生 壽 命 復 速 堅 疾 。
 shàn nán zǐ ! yì xī yí xuàn , zhòng shēng shòu mìng sì bǎi shēng miè 。
 善 男 子 ！ 一 息 一 胸 ， 眾 生 壽 命 四 百 生 滅 。
 zhì zhě ruò néng guān mìng rú shì , shì míng néng guān niàn niàn miè yě 。
 智 者 若 能 觀 命 如 是 ， 是 名 能 觀 念 念 滅 也 。
 shàn nán zǐ ! zhì zhě guān mìng xì shǔ sǐ wáng ,
 善 男 子 ！ 智 者 觀 命 繫 屬 死 王 ，
 wǒ ruò néng lí rú shì sǐ wáng , zé dé yǒng duàn wú cháng shòu mìng 。
 我 若 能 離 如 是 死 王 ， 則 得 永 斷 無 常 壽 命 。
 fù cì , zhì zhě guān shì shòu mìng , yóu rú hé àn lín jùn dà shù ,
 復 次 ， 智 者 觀 是 壽 命 ， 猶 如 河 岸 臨 峻 大 樹 ，
 yì rú yǒu rén zuò dà nì zuì jí qí shòu lù wú lián mǐn zhě ,
 亦 如 有 人 作 大 逆 罪 及 其 受 戮 無 憐 愍 者 ，
 rú shī zǐ wáng dà jī kùn shí , yì rú dú shé xī dà fēng shí ,
 如 師 子 王 大 飢 困 時 ， 亦 如 毒 蛇 吸 大 風 時 ，

yóu rú kě mǎ hù xí shuǐ shí , rú dà è guǐ chēn huì fā shí ,
猶 如 渴 馬 護 惜 水 時 ， 如 大 惡 鬼 瞋 恚 發 時 ，
zhòng shēng sǐ wáng yì fù rú shì 。
眾 生 死 王 亦 復 如 是 。
shàn nán zǐ ! zhì zhě ruò néng zuò rú shì guān , shì zé míng wéi xiū xí sǐ xiǎng 。
善 男 子 ！ 智 者 若 能 作 如 是 觀 ， 是 則 名 為 修 習 死 想 。
shàn nán zǐ ! zhì zhě fù guān , wǒ jīn chū jiā shè dé shòu mìng qī rì qī yè ,
善 男 子 ！ 智 者 復 觀 ， 我 今 出 家 設 得 壽 命 七 日 七 夜 ，
wǒ dāng yú zhōng jīng qín xiū dào , hù chí jìn jiè ,
我 當 於 中 精 勤 修 道 ， 護 持 禁 戒 ，
shuō fǎ jiào huà lì yì zhòng shēng , shì míng zhì zhě xiū yú sǐ xiǎng 。
說 法 教 化 利 益 眾 生 ， 是 名 智 者 修 於 死 想 。
fù yǐ qī rì qī yè wéi duō , ruò dé liù rì 、 wǔ rì 、 sì rì 、
復 以 七 日 七 夜 為 多 ， 若 得 六 日 、 五 日 、 四 日 、
sān rì 、 èr rì 、 yī rì 、 yì shí , nǎi zhì chū xī 、 rù xī zhī qǐng ,
三 日 、 二 日 、 一 日 、 一 時 ， 乃 至 出 息 、 入 息 之 頃 ，
wǒ dāng yú zhōng jīng qín xiū dào , hù chí jìn jiè ,
我 當 於 中 精 勤 修 道 ， 護 持 禁 戒 ，

shuō fǎ jiào huà lì yì zhòng shēng , shì míng zhì zhě shàn xiū sǐ xiǎng 。
說 法 教 化 利 益 眾 生 ， 是 名 智 者 善 修 死 想 。

zhì zhě jù zú rú shàng liù xiǎng , jí qī xiǎng yīn 。 hé děng míng qī ?
智 者 具 足 如 上 六 想 ， 即 七 想 因 。

yì zhě cháng xiū xiǎng , èr zhě lè xiū xiǎng , sān zhě wú chēn xiǎng ,
一 者 常 修 想 ， 二 者 樂 修 想 ， 三 者 無 瞋 想 ，

sì zhě wú dù xiǎng , wǔ zhě shàn yuàn xiǎng , liù zhě wú màn xiǎng ,
四 者 無 妒 想 ， 五 者 善 願 想 ， 六 者 無 慢 想 ，

qī zhě sān mèi zì zài xiǎng 。 shàn nán zǐ ! ruò yǒu bǐ qiū jù zú qī xiǎng ,
七 者 三 昧 自 在 想 。

shàn nán zǐ ! ruò yǒu bǐ qiū jù zú qī xiǎng ,
善 男 子 ！ 若 有 比 丘 具 足 七 想 ，

shì míng shā mén , míng pó luó mén , shì míng jí jìng , shì míng jìng jié ,
是 名 沙 門 ， 是 名 婆 羅 門 ， 是 名 寂 靜 ， 是 名 淨 潔 ，

shì míng xiè tuō , shì míng zhì zhě , shì míng zhèng jiàn , míng dào bǐ àn ,
是 名 解 脫 ， 是 名 智 者 ， 是 名 正 見 ， 名 到 彼 岸 ，

míng dà yī wáng , shì dà shāng zhǔ , shì míng shàn jiě rú lái mì mì ,
名 大 醫 王 ， 是 大 商 主 ， 是 名 善 解 如 來 秘 密 ，

yì zhī zhū fó qī zhǒng zhī yǔ , míng zhèng jiàn zhī ,
亦 知 諸 佛 七 種 之 語 ， 名 正 見 知 ，

duàn qī zhǒng yǔ zhōng suǒ shēng yí wǎng 。
斷 七 種 語 中 所 生 疑 網 。

shàn nán zǐ ! ruò rén jù zú rú shàng liù xiǎng ,
善 男 子 ! 若 人 具 足 如 上 六 想 ，

dāng zhī shì rén néng hē sān jiè 、 yuǎn lí sān jiè 、 miè chú sān jiè ,
當 知 是 人 能 訶 三 界 、 遠 離 三 界 、 滅 除 三 界 ，

yú sān jiè zhōng bù shēng ài zhuó , shì míng zhì zhě jù zú shí xiǎng 。
於 三 界 中 不 生 愛 著 ， 是 名 智 者 具 足 十 想 。

ruò yǒu bǐ qiū jù zú shí xiǎng , zé dé chèn kě shā mén zhī xiàng 。
若 有 比 丘 具 足 十 想 ， 則 得 稱 可 沙 門 之 相 。

ěr shí , jiā shè pú sà jí yú fó qián yǐ jì zàn fó :
爾 時 ， 迦 葉 菩 薩 即 於 佛 前 以 偈 讚 佛 ：

lián mǐn shì jiān dà yī wáng shēn jí zhì huì jù jí jìng
憐 愍 世 間 大 醫 王 身 及 智 慧 俱 寂 靜

wú wǒ fǎ zhōng yǒu zhēn wǒ shì gù jìng lǐ wú shàng zūn
無 我 法 中 有 真 我 是 故 敬 禮 無 上 尊

fā xīn bì jìng èr bù bié rú shì èr xīn xiān xīn nán
發 心 畢 竟 二 不 別 如 是 二 心 先 心 難

zì	wèi	dé	dù	xiān	dù	tā	shì	gù	wǒ	lǐ	chū	fā	xīn
自	未	得	度	先	度	他	是	故	我	禮	初	發	心
chū	fā	yǐ	wéi	rén	tiān	shī	shèng	chū	shēng	wén	jí	yuán	jué
初	發	已	為	人	天	師	勝	出	聲	聞	及	緣	覺
rú	shì	fā	xīn	guò	sān	jiè	shì	gù	dé	míng	zuì	wú	shàng
如	是	發	心	過	三	界	是	故	得	名	最	無	上
shì	jiù	yāo	qiú	rán	hòu	dé	rú	lái	wú	qǐng	ér	wéi	guī
世	救	要	求	然	後	得	如	來	無	請	而	為	歸
fó	suí	shì	jiān	rú	dú	zǐ	shì	gù	dé	míng	dà	bēi	niú
佛	隨	世	間	如	犢	子	是	故	得	名	大	悲	牛
rú	lái	gōng	dé	mǎn	shí	fāng	fán	xià	wú	zhì	bù	néng	zàn
如	來	功	德	滿	十	方	凡	下	無	智	不	能	讚
wǒ	jīn	zàn	tàn	cí	bēi	xīn	wèi	bào	shēn	kǒu	èr	zhǒng	yè
我	今	讚	歎	慈	悲	心	為	報	身	口	二	種	業
shì	jiān	cháng	lè	zì	lì	yì	rú	lái	zhōng	bù	wéi	shì	shì
世	間	常	樂	自	利	益	如	來	終	不	為	是	事
néng	duàn	zhòng	shēng	shì	guǒ	bào	shì	gù	wǒ	lǐ	zì	tā	lì
能	斷	眾	生	世	果	報	是	故	我	禮	自	他	利

shì	jiān	zhú	qīn	zuò	yì	hòu	rú	lái	lì	yì	wú	yuàn	qīn
世	間	逐	親	作	益	厚	如	來	利	益	無	怨	親
fó	wú	shì	xiǎng	rú	shì	rén	shì	gù	qí	xīn	děng	wú	èr
佛	無	是	想	如	世	人	是	故	其	心	等	無	二
shì	jiān	shuō	yì	zuò	yè	yì	rú	lái	rú	shuō	yè	wú	chā
世	間	說	異	作	業	異	如	來	如	說	業	無	差
fán	suǒ	xiū	xíng	duàn	zhū	hèng	shì	gù	dé	míng	wéi	rú	lái
凡	所	修	行	斷	諸	行	是	故	得	名	為	如	來
xiān	yǐ	liǎo	zhī	fán	nǎo	guò	shì	xiàn	chǔ	zhī	wéi	zhòng	shēng
先	已	了	知	煩	惱	過	示	現	處	之	為	眾	生
jiǔ	yú	shì	jiān	dé	xiè	tuō	lè	chǔ	shēng	sǐ	cí	bēi	gù
久	於	世	間	得	解	脫	樂	處	生	死	慈	悲	故
suī	xiàn	tiān	shēn	jí	rén	shēn	cí	bēi	suí	zhú	rú	dú	zǐ
雖	現	天	身	及	人	身	慈	悲	隨	逐	如	犢	子
rú	lái	jí	shì	zhòng	shēng	mǔ	cí	xīn	jí	shì	xiǎo	dú	zǐ
如	來	即	是	眾	生	母	慈	心	即	是	小	犢	子
zì	shēn	shòu	kǔ	niàn	zhòng	shēng	mǐn	bēi	niàn	shí	xīn	bù	huǐ
自	身	受	苦	念	眾	生	愍	悲	念	時	心	不	悔

lián 憐	mǐn 愍	xīn 心	shèng 盛	bù 不	jué 覺	kǔ 苦	gù 故	wǒ 我	qǐ 稽	shǒu 首	bá 拔	kǔ 苦	zhě 者
rú 如	lái 來	suī 雖	zuò 作	wú 無	liàng 量	fú 福	shēn 身	kǒu 口	yì 意	yè 業	héng 恆	qīng 清	jìng 淨
cháng 常	wèi 為	zhòng 眾	shēng 生	bù 不	wèi 為	jǐ 己	shì 是	gù 故	wǒ 我	lǐ 禮	qīng 清	jìng 淨	yè 業
rú 如	lái 來	shòu 受	kǔ 苦	bù 不	jué 覺	kǔ 苦	jiàn 見	zhòng 眾	shòu 受	kǔ 苦	rú 如	jǐ 己	kǔ 苦
suī 雖	wèi 為	zhòng 眾	shēng 生	chǔ 處	dì 地	yù 獄	bù 不	shēng 生	kǔ 苦	xiǎng 想	jí 及	huǐ 悔	xīn 心
yí 一	qiè 切	zhòng 眾	shēng 生	shòu 受	yì 異	kǔ 苦	xī 悉	shì 是	rú 如	lái 來	yì 一	rén 人	kǔ 苦
jué 覺	yǐ 已	qí 其	xīn 心	zhuǎn 轉	jiān 堅	gù 固	gù 故	néng 能	qín 勤	xiū 修	wú 無	shàng 上	dào 道
fó 佛	jù 具	yí 一	wèi 味	dà 大	cí 慈	xīn 心	mǐn 愍	niàn 念	zhòng 眾	shēng 生	rú 如	zǐ 子	xiǎng 想
zhòng 眾	shēng 生	bù 不	zhī 知	fó 佛	néng 能	jiù 救	gù 故	bàng 謗	rú 如	lái 來	jí 及	fǎ 法	sēng 僧

shì	jiān	suī	jù	zhòng	fán	nǎo		yì	yǒu	wú	liàng	zhū	guò	è				
世	間	雖	具	眾	煩	惱		亦	有	無	量	諸	過	惡				
rú	shì	zhòng	jié	jí	zuì	guò		fó	chū	fā	xīn	yǐ	néng	huài				
如	是	眾	結	及	罪	過		佛	初	發	心	已	能	壞				
wéi	yǒu	zhū	fó	néng	zàn	fó		chú	fó	wú	néng	zàn	tàn	zhě				
唯	有	諸	佛	能	讚	佛		除	佛	無	能	讚	歎	者				
wǒ	jīn	wéi	yǐ	yì	fǎ	zàn		suǒ	wèi	cí	xīn	yóu	shì	jiān				
我	今	唯	以	一	法	讚		所	謂	慈	心	遊	世	間				
rú	lái	cí	shì	dà	fǎ	jù		shì	cí	yì	néng	dù	zhòng	shēng				
如	來	慈	是	大	法	聚		是	慈	亦	能	度	眾	生				
jí	shì	wú	shàng	zhēn	xiè	tuō		xiè	tuō	jí	shì	dà	niè	pán				
即	是	無	上	真	解	脫		解	脫	即	是	大	涅	槃				
dà	bō	niè	pán	jīng	juàn	dì	sān	shí	sì									
大	般	涅	槃	經	卷	第	三	十	四									
lí	pó	lí	pó	dì		qiú	hē	qiú	hē	dì	tuó	luó	ní	dì	ní	hē	là	dì
離	婆	離	婆	帝		求	訶	求	訶	帝	陀	羅	尼	帝	尼	訶	囉	帝
pí	lí	nǐ	dì		mó	hē	qié	dì		zhēn	líng	qián	dì	suō	pó	hē		
毗	黎	你	帝		摩	訶	伽	帝		真	陵	乾	帝	娑	婆	訶		

Seven times

ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là	hǔ	là		hōng		hè	hè
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉	虎	囉		哞		賀	賀
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú	suō	pó	hē	<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏	娑	婆	訶				
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ					
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土					
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ					
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦					
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng		xī	xiū	pú	tí	hèng					
所	有	法	界	眾		悉	修	菩	提	行					
jìn	cǐ	yí	bào	shēn		tóng	shēng	jí	lè	guó					
盡	此	一	報	身		同	生	極	樂	國					